NĂM THỨ TƯ — SỐ 5[illegible]0 Mỗi số: 0$08 Ngày thứ tư 17 Novembre 1926

ABONNEMENTS

Indochine		Union Postale	
Un an	8 00	Un an	10 00
Six mois	5 00	Six mois	6 00

ANNONCES LÉGALES
0$50 la ligne de 6 points sur justification de 9 cicéros quelle que soit la page.

ANNONCES COMMERCIALES
à forfait.

ĐÔNG-PHÁP THỜI-BÁO

Le Courrier Indochinois

Tổng-lý : NGUYỄN-KIM-ĐÌNH

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN : NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

BÁO QUÁN
136 đường d'Espagne
SAIGON
Dây thép nói (Téléphone) Số 324

GIÁ BÁN

Đông-Pháp		Ngoại-Quốc	
Một năm	8 00	Một năm	10 00
Nửa năm	5 00	Nửa năm	6 00

Mua báo phải trả tiền trước
Thơ và mandat để gởi cho : M. NGUYỄN-KIM-ĐÌNH
Rao báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước

DEPOT LEGAL •INDOCHINE• Nº 1866

MỘT NGÀY ĐÁNG KỶ-NIỆM

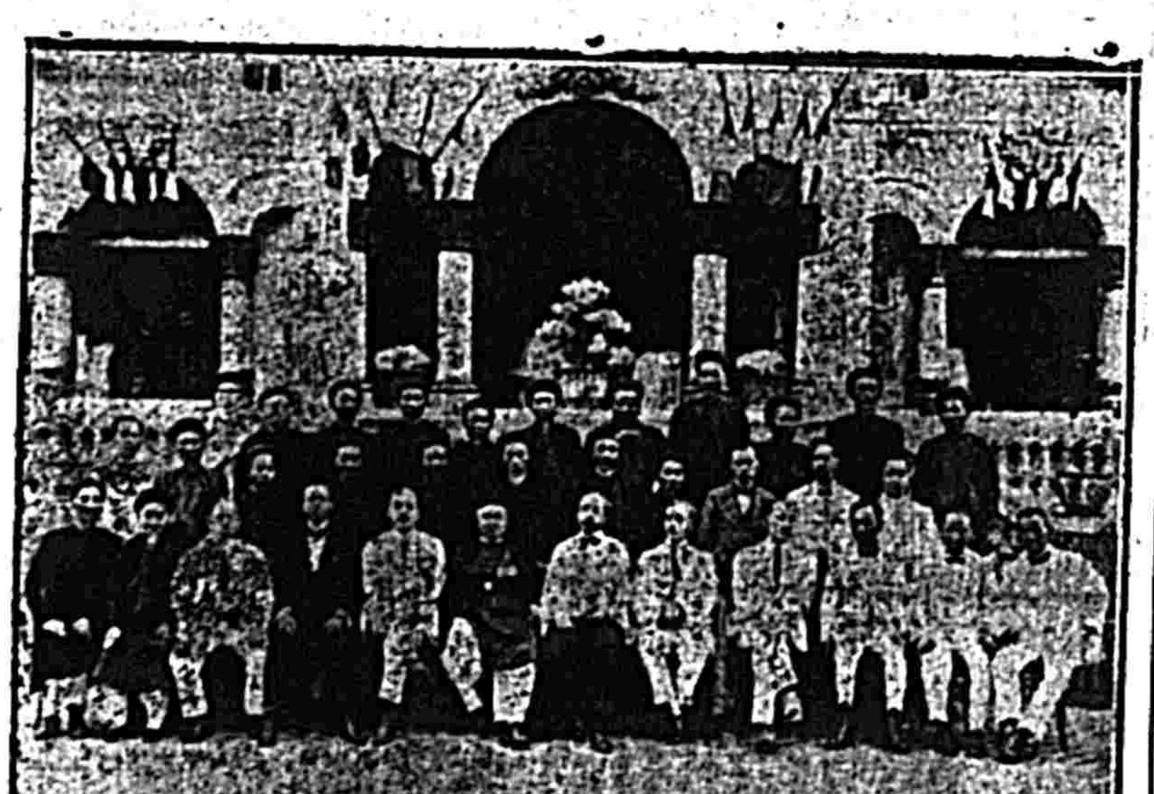
Ngày đáng kỷ-niệm nầy là ngày chi ? Ấy là ngày 10 novembre 1926, tại Rạchgiá các cử-tri, thân-hào và viên-quan hiệp đồng thiết tiệc rất trọng thể đãi 10 ông tân nghị-viên quản-hạt. Thật đáng kỷ-niệm vì từ năm 1884 chánh-phủ lập hội-nghị quản-hạt cho quốc dân ta tham dự vào chánh quyền đến nay, thì phần đãi là phần của mấy người ra tranh cử, lúc tranh cử cũng đãi mà đắc cử rồi lại còn đãi nữa, chớ chưa hề thấy cử-tri đãi mấy ông Đại-biểu bao giờ, dầu có đãi nữa chăng vì tình riêng của cá-nhơn mà thôi. Cho nên sau khi dự tiệc tại An-trường, tại Sadéc và Rạchgiá, thì ký-giả riêng lòng chan chứa những mối cảm hoài, càng nghĩ tới trình-độ quốc-dân ta ngày nay lại càng vui mừng cho cái bước đường tấn hóa.

Khi nghe nói đồng-bào ở Rạchgiá thiết tiệc trà thì cũng ngỡ như mấy tiệc trà xưa nay ở Saigon, nào ngờ lúc đến nơi trông thấy, khiến cho mình «rỏ ràng mở mắt còn ngờ chiêm bao ».

Từ tảng sáng bữa 10 novembre 1926, thì con đường Rạch-giá dập dều xe auto, lớp ở Saigon, Mytho xuống, lớp ở Sadec, Vinhlong, Cantho, Soctrang, Baclieu qua, cát trắng bay đầy bụi hồng tuông mịt. Đến mấy bến đò đụng cụt nhau lại, anh em gặp gỡ tay bắt mặt mừng, còn lúc đi dọc đường xem hai bên thì cây cối xanh tươi, lúa má đua nhau lớp vượt lớp trổ xem rất ngoạn mục, tưởng như chẳng phải một loại người biết mừng quí ông tân nghị viên mà cho đến loài thảo mộc cũng chào mừng đón rước.

Đến Rạchgiá xem qua thấy phong quang có vẻ náo nhiệt lạ thường. rồi đó khách-quan mỗi ông kiếm nơi đình trú, người vào khách sạn, người ở Bungalow, người thì lại ở nhà anh em. Tối lại trước khi dự tiệc trà, ông Tôn-quang-Huy. Huyện hàm có thiết tiệc đãi quí quan tại dinh thự của ông. người dự tiệc có đón năm mươi người, cuộc yến ẩm rất vui vầy, câu chuyện trò rất nỏa nhả.

Đây là hình chụp trước nhà ông Huyện Huy trước khi nhập tiệc.



Tiệc diên vừa mãn, thì đã đến giờ khai tiệc trà nên khách quan đồng di giá thẳng đến nhà tiệc. Nhà tiệc cất rất rộng rãi, chưng dọn cực kỳ mĩ lệ, ngoài đường vô có bong một cái cửa nguyệt cung rất khéo, vô trong lại có một cái cửa nửa có bông mấy chữ thấp bằng đèn điện : «Confiance aux élus» nghĩa là : « Nhiệt-vọng chư công ».

Còn trong nhà tiệc thì chưng dọn rất huê mỹ, kiển vật khoe màu, cờ đèn đua sắc, bàn ghế chỉnh tề, thứ ngôi minh bạch, người dự tiệc có ghế ngồi tề chỉnh kể đến 450 người. còn vòng ngoài thiên hạ tựu coi đông như hội. Khi quí ông Nghị viên đến trước thì có bàn trị sự tiếp rước, nhạc cao-mên trổi dọng, kế đó quan chủ-tỉnh *Butel* cùng phu-nhơn lịnh-ái, ông *Filatrion*, Chánh tòa cũng vừa đến sau thì nhạc tây đánh bản marseillaise nghinh tiếp. Dứt nhạc thì ngoài pháo điển nổ liên thinh, dứt pháo rồi quí ông Commissaires lo sắp ngôi thứ của quí quan. Khi đâu đó an tọa xong xuôi rồi, thì ông *Cao thiện Toàn*, cựu Lương-y bổn-quốc lên diễn đàn đọc bài diễn-thuyết bằng tiếng Pháp; mỗi đoạn công chúng hoan nghinh vỗ tay rền rĩ.

Bài diễn văn của ông Toàn dịch ra quốc-âm như sau đây :

Thưa bà, quí cô,
Thưa quan Tham biện,
Thưa ông Chủ-tọa,
Thưa các ngài,

Tôi lấy làm hân hạnh, đứng lên đại-biểu cho hội-đồng trị-sự tổ-chức tiệc nầy, thay mặt chung cho cử tri mà kính lời cảm tạ chư vị có lòng tưởng chúng tôi mà đến đây.

Thưa bà, thưa quí cô, trong bữa tiệc nầy có được các bà các cô, đến dự, vì cũng như trong một chùm hoa kia có một cánh hoa hường tốt đẹp, rực rỡ xen lộn vào, khiến cho chùm hoa lại càng thêm hương sắc.

Chúng tôi xin cám ơn quan Tham-biện, ông chủ-tọa có lòng thương chúng dân, dời gót ngọc đến đây làm cho bữa tiệc nầy thêm có vẻ long trọng.

Chúng tôi xin cám ơn quan Năm, quan Ba, quan Trạng-sư Monin và các ngài đã nhơn nhịn thì giờ quí báo, không vì đường sá khó nhọc đến chia vui cùng chúng tôi, và tiện đây chúng tôi cũng xin kính lời cám ơn quan Trạng-sư Gallet là người sốt sắng về chủ nghĩa Pháp-Việt tương thân, và bây giờ đương vượt biển mà về bên Pháp-quốc.

Thưa chư vị Hội-đồng, chúng tôi dưng chư vị tờ chúc nầy là để tỏ ý kiến của chúng tôi và cái lòng chúng tôi tín nhiệm các ngài mà hôm nay chúng ta hội diện ở đây cũng vì cái lòng tín nhiệm ấy.

Hôm nay chúng tôi hội hiệp anh em cử-tri tỉnh Rạch-giá và một ít anh em ở các tỉnh gần đây dặng cho biết các vị đại-biểu của dân.

Ở đây chỉ có một phần người trong anh em cử tri mà chúng tôi gọi là «ủy-viên của dân» thì cũng có hơi quá; tuy rằng ở đây chỉ có một phần trong anh em cử-tri mà thôi, nhưng chúng tôi có thể cho là tất cả cử-tri Namkỳ, tất cả nhân dân Nam kỳ đến đủ mặt bày trình ý kiến với mười vị Hội-đồng ra thay mặt cho dân ở hội nghị.

Trong chư vị có ông lâu nay đã làm nhiều việc ích lợi, đã qua nhiều nỗi gian-nan, đã phá nhiều đều âm mưu, nói tóm là đã nhiều phen binh vực lợi quyền chung của dân chúng.

Có ông lâu nay chưa đô chơn vào nghị trường, nhưng cái lịch sử, cái phẩm hạnh, cái nghề nghiệp của các ngài cũng đủ làm cho chúng tôi kính mến.

Cả đồng bang đã biết như thế : cho nên cử để cái ủy nhiệm ấy cho mấy ông cựu và phú thác cái ủy nhiệm ấy cho mấy ông tân.

Thưa chư vị, cũng vì tin cậy các ngài mà đồng-bang mới ký thác cho các ngài cái món đồ quí báu ấy, nhứt là đương buổi đồng-bang mong mỏi tấn hóa thì cái món đồ ký thác ấy là đồ thần thánh bất khả xâm phạm.

Tuy là xứ Nam-kỳ chia làm năm quận, mỗi quận hai vị hội đồng, hết thảy là mười vị, nhưng các ngài đã đồng lòng cùng nhau ra ứng cử mà các ngài đã đắc cử cả mười, thì các ngài cũng toàn là như một người vậy.

Chúng tôi xin các ngài đã mang cái ủy nhiệm của dân thì cứ giữ lấy «mười người như một» đồng một tinh thần một tâm chí ngõ được hoàn toàn hữu dụng.

Chúng tôi nghĩ rằng 10 ông, 20 ông, hay là 100 ông hội-đồng cũng như 1 ông, miễn là các ông biết thể theo ý dân, lòng dân và làm cho thỏa mãn những đều nguyện vọng của dân là được.

Không chia ra tỉnh nào hạt nào cả, chỉ chung một xứ Namkỳ mà thôi, chúng tôi xin các ngài ngăn ngừa cái lòng tham vọng và cách xâu xé của người ngoài đã làm cho chúng ta phải bị nhiều nỗi thiệt hại. Xứ sở nhờ các ngài chỉ có thể. chớ không trông ở các ngài những sự gì lạ lùng. Các ngài ra thay mặt cho dân, thì dân nhờ các ngài binh vực lấy quyền lợi chung của xứ sở, công việc của các ngài là ở đó.

Hi vọng của bốn triệu đồng-bào đã ở trong tay các ngài thì cái danh dự ấy to tát phi thường biết là bao nhiêu !

Chúng tôi tin cậy giao cái cờ hi vọng ấy trong tay các ngài gìn giữ, xin các ngài phải cầm chặt lấy luôn luôn.

Rồi đây lòng nhiệt thành của dân. chúng sẽ trình cùng các ngài quyển « sổ vàng » (livre d'or) mới tinh hảo, mời các ngài ghi những ý tưởng hay và những lời cầu vọng của các ngài vào đó.

Thôi, chúng tôi xin mời quí Bà, quí cô và quí ông uống ly rượu nhắm chén trà, vì rượu và trà là hai vật để biểu hiệu cho hai cái cựu tục của người Pháp và người Nam, và làm tang chứng cho ba mối cảm tình rất thâm thúy, là sự biết ơn, lòng tin cậy, cũng là bụng trông mong.

Đại-Pháp vạn tuế !
Namkỳ vạn tuế !

Ông Toàn dứt lời kế ông Nguyễn-Bình, Lương-y bổn quốc đọc bài diễn văn bằng quốc âm sau đây, cũng được công chúng hoan nghinh và vỗ tay như pháo nổ.

Bài diễn văn của ông Bình.

Bẩm quan lớn,
Bẩm quí quan Nghị-viên,
Chư đồng-bào.

Tôi lấy làm hân hạnh mà được đồng-nhân trong tỉnh Rạchgiá tiến cử, để nghinh tiếp và chúc mừng 10 vị tân Nghị-viên trong tiệc trà hôm nay.

Cái lòng tín-dụng của đồng-bang trong tỉnh làm cho tôi rất vẻ vang mà cũng rất khủng-bị. vì thật không bao giờ có một tiệc long trọng như thế nầy, lại có đủ cả 10 ông Đại-biểu Nam-kỳ và các bực tài ba trong xứ tựu hội như hôm nay, nên tôi cũng khủng-khiếp, e làm phận sự không tròn.

Tuy trong 10 ông Hội-đồng quản-hạt đây, phần nhiều là bạn cố giao hoặc bạn đồng song. quen thuộc nhau đã ngoài 20 năm, vẫn biết nhau là bạn đồng tâm đồng chí, nhưng giữa đám đông người thông minh anh tuấn như hôm nay, thời lòng vui mừng khắp khởi, mà dạ lo sợ phập phồng, chắc chi đã nói cho xong câu chuyện.

Trách nhiệm thật nặng nổ, song tôi cũng đánh bạo mà thi hành, mong rằng quí ông lấy lòng đại độ mà dung chế cho vậy.

Trước hết, tôi xin có lời cám tạ quan Chủ-tỉnh và quan Chánh-tòa sở tại, có lòng quảng đại, thương người Việt-Nam, nên đến tọa chủ trong tiệc nầy.

Tôi, cũng rất cám ơn quí quan, như quan năm Séo, quan Trạng-sư Monin, quan ba Monet, ông Ardin, ông Monribot, vân vân, là người Pháp mà vẫn có lòng thương mến người Nam, hằng xướng lên cái chủ-nghĩa qui hóa, là chủ nghĩa « PHÁP-VIỆT-TƯƠNG-THÂN » ; quí ông chẳng nệ đường xa, phế công việc rất trọng đến chung vui cùng chúng tôi hôm nay, ơn ấy rất lớn, không sao quên được.

Chúng tôi cũng xin tỏ lời cám ơn quí ông Chủ-bút và phụ bút các báo Nam ta, cùng các bực hào-gia Lục-châu, chẳng nại nhọc nhằn, đến đây hoan-hỉ với anh em chúng tôi.

Tôi lại thâm cảm cái ơn huệ cố của 10 Ông tân Nghị-viên, mỗi ông ở xa mỗi tỉnh, mà sẵn lòng vui thuận, đến dự tiệc trà nầy, trước để hội-diện cùng chúng tôi, sau để chúng tôi bẩm bạch đôi lời trân trọng.

Rốt lại tôi xin đa tạ đồng nhân nam phụ lão ấu trong tỉnh, từ bậc thân hào điền chủ đến bá công chư nghệ rất có nhiệt tâm, biểu đồng tình cùng chúng tôi dặng thiết lập bữa tiệc hôm nay và đến đông đủ như vầy.

Thưa Quí Nghị-viên.

Quí ngài ra dự cử Hội-đồng Quản-hạt kỳ nầy, mà được công chúng hoan-nghinh, đắc cử thắng số một cách phi thường, thời vẻ vang qui-hóa vô cùng.

Xưa nay dân-tộc ta không hay để tâm về cái nghĩa-vụ của chức đại-biểu, thường xem cái quyền tuyển cử của mình như một vật không có giá trị, mà dầu cho rằng có giá trị chăng nữa, thời chẳng qua cũng dùng mà làm một mối lợi riêng nhỏ nhen trong lúc tuyển cử ấy thôi. Vậy nên ra dự cử mà chịu tốn hao nhiều, thì ắc được.

Vì nỗi khúc mắc ấy, mà những bậc nhiệt tâm, học rộng thấy xa không ai dám ra dự cử, còn những người ra tranh cử, phần nhiều là hạng tham danh giục lợi.

Chẳng trách nào quyền lợi ta bấy lâu không người bảo chữa cho xứng đáng.

Nói cho phải, trong hàng Hội-đồng Quản-hạt xưa nay, cũng có một đôi vị tận tâm lo đều công ích, song phần đó kém quá dầu danh thơm còn lưu truyền lại đến ngày nay, chớ cũng không sao thêm lấy đến mấy vị khác được.

Vả chăng, lúc trước quyền tuyển cử còn hẹp hòi mỗi làng duy có một viên hương chức được quyền làm cử tri kỳ dư không ai được cái đặt ân như vậy.

Đến 1922, nhờ các báo nam ta nhiều phen kêu ca, nên Chánh-phủ chiêm nghiệm, rỏ biết cái tình tệ trong cuộc tuyển cử Nghị-viên, mới mở lượng khoan hồng, cho những người có học thức, có tài sản được quyền tuyển cử, số cử tri từ ấy mới tăng thêm nhiều.

Mà từ ấy, mới có người học thức làm hướng đạo cho cử tri ta, để chọn lựa những người Đại-biểu cho hạp thời thế.

Nhờ cơ hội đó, mà nhiều người chắc mình đủ tài ba trí thức mới ra tranh dự cử. Công chúng đương lúc ngóng trông Nhơn-tài, gặp dịp ấy tưởng là dịp hay, nên đồng hân hoan, cùng nhau cổ động để tuyển cử các ông.

Nào dè khi đắc cử rồi, chẳng những nhiều vị không làm tròn nghĩa-vụ, lại làm trái hẳn với quyền lợi của quốc dân, mà lại còn nghịch hẳn với cái thuyết « Pháp-Việt đề-huề » là cái chánh sách của Đại-Pháp đương lo tăng thành bên cõi Việt-nam.

Trong phe kháng cự với cái chánh sách đại nghĩa ấy, thời cũng có nhiều người nghị-viên Pháp mà phần đông là Nghị-viên Nam ta.

Nghị viên Pháp mà không thuận cho Pháp-Việt tương-thân, hẳn muốn chuyên quyền áp chế, giữ lấy cái thái độ quân-chủ, thì chưa ắc đã khỏi mang một cái lỗi lớn với nước Đại-Pháp, vì nỗi làm trở ngại cái tình liên-lạc thân mật của Pháp quốc đối với Đông-Pháp. Ý kiến như vậy thiệt rất hẹp hòi, không hiệp theo cái chủ nghĩa của Chánh-phủ Đại-Pháp và cái lòng khoang hồng đại độ của các nhà chánh trị và phần đông người Pháp đương ở cõi Việt-Nam. Nhưng

Thảm hại nhứt là phe Nghị-viên Annam cũng xưng rằng con Hồng, cháu Lạc, mà chẳng nghĩ đến vận mạng mấy triệu đồng-bào, quên cả nghĩa-vụ người làm đại biểu, đành xu phụ theo kẻ quyền thế nhứt thời, mà kháng cự với cái thuyết « Pháp-Việt đề-huề » là cái mối « Tương-lai của Tổ quốc ».

Than ôi, đại-biểu mà dường thế, có nên buồn cho dân tộc nước nhà cho chăng !

Nhưng thôi, những chuyện vô vị nói lắm cũng chẳng bổ ích, chắc rằng quốc-dân cũng chẳng quên cái cử chỉ lạ lùng của mấy Nghị-viên vừa nói đây.

Ta nên mau kéo tấm màng phủ-hủy mà che khuất cái cảnh tượng dở dang kia, để lòng thành thật mà cung tụng cái ơn đức và cái chí khí của ba ông Nghị viện rất xứng đáng, là ông Nguyễn-phan-Long, ông Trương-văn Bền và ông Nguyễn-tấn-Dược, đã tận tâm bảo chửa quyền lợi quốc-dân và công kích cái ý-kiến áp chế của phe phản đối với thuyết « Pháp-Việt đề-huề ».

Công chúng mang ơn ba ông rất trọng, nên kỳ nầy đồng tâm hiệp lực giúp ba ông cho được tái cử. Ấy là đồng-bang trả ơn cho ba ông, vậy tôi hết lòng kính mừng ba ông.

Bẩm quí ngài

Trước ngày 10 Octobre, dân chúng Namkỳ nghe tin 10 Ngài hiệp chung một phái đề ra dự cử, lấy cái thuyết « Pháp Việt đề-huề » mà làm chủ-nghĩa, thời từ thành thị đến thôn quê, dân cũng vui mừng, ước mong các ngài đắc cử.

Đến ngày tuyển-cử, ai cũng nóng lòng chờ tin, chừng thấy rỏ sự kết quả đãy như nguyện vọng, thì nỗi mừng không sao kể xiết. Sự mừng ấy ngày nay hãy còn hiển nhiên ; nhờ nó mới có bữa hội diện hôm nầy.

Mừng là mừng từ đây Namkỳ sẽ có đại-biểu xứng đáng, học thức huấn toàn, không vụ tư lợi, không màng danh vọng, chuyên lo đều ích nước lợi dân.

Mừng vì quí ngài chắc sẽ tận tâm yêu cầu Chánh-phủ dặng mở mang sự học thức cho con em, dìu dắc quốc-dân lên đường tấn hóa.

Mừng vì cái chủ-nghĩa « Pháp-Việt đề-huề » là đều ước vọng của dân tộc ta, lại là cái đề mục của quí ngài, mà cũng là cái chánh sách của quan Tổng-trưởng bộ thuộc-địa Pháp-quốc đương lo thi hành, nếu được quí ngài thỉnh cầu bền bỉ, thì Chánh-phủ cũng sẽ tán thành chẳng muộn.

Cái chánh sách ấy là đều cần yếu cho hậu vận nước nhà, chẳng những cho dân chúng Namkỳ mà thôi, mà cũng là cái hi-vọng tối trọng cho cả quốc-dân ĐÔNG-PHÁP vậy.

Hiện thời xứ ta ví như một cuộc đất tiếp phụ của Pháp-quốc nơi chốn Viễn-đông, cần phải người Pháp người Nam liên lạc nhau, đồng tâm hiệp lực nhau mở mang cho mau tấn hóa, thì nước nhà mới có cơ phát đạt. Cái tình liên lạc ấy càng khẩn khích, càng thích hiệp bao nhiêu, thì sự tấn bộ mới mau tăng thành bấy nhiêu.

Quí ngài là Đại-biểu cho quốc-dân, xin khá để tâm về cái chủ nghĩa cao thượng mà quí ngài đã phô trương ra trước ngày tuyển cử, là cái chánh sách « Pháp-Việt đề-huề », thì cái hi vọng của quốc-dân MỚI THỎA THÍCH.

Công chúng hoan nghinh, đồng tâm tuyển cử quí ngài là vì lòng tin tưởng quí ngài. Chúng tôi thấy sự đoàn thể của quốc dân ngày nay đã vào cái thời hạng cấp tiến hăng hái thì rất vui mừng cho sự tương lai nước nhà ; nhờ sự đoàn thể ấy mà quí ngài được may mắn trong kỳ TUYỂN-CỬ VỪA RỒI.

Đồng-bang Namkỳ lấy lòng nhiệt thành mà đối đãi với quí ngài một cách xứng đáng vẻ vang là tròn phận-sự, tròn nghĩa-vụ, tưởng quí ngài cũng nên công nhận cho.

Chúng tôi ước trông quí ngài cũng lấy lòng nhiệt thành mà đối đãi lại với quốc dân : yêu cầu Chánh-phủ mở rộng đường chánh trị cho nhơn-dân nhờ hạnh phúc ; bảo chữa quyền lợi quốc dân cho hiệp cái nghĩa vụ người Đại-biểu.

Trách nhiệm của quí ngài đối với công chúng thì chỉ gồm trong 5 chữ « Nghĩa vụ người Đại-biểu » mà thôi nếu nghĩa vụ xử tròn, thời trình độ quốc-dân tấn hóa, bằng nghĩa vụ xử không tròn, thời trình-độ của quốc-dân phải ngưng trệ.

(Xin đọc tiếp qua trương thứ ba)

Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74)
tặng cho Kho Sách Xưa của Quán Ven Đường.

Magasin de soieries

ĐỒ-VĂN-MƯỜI

N° 29, RUE SABOURAIN

SAIGON

HANG MƠI-:-BONG LẠ

Bổn-hiệu mới tiếp [illegible] nhiều thứ hàng bên Thượng-Hải và bên Nhựt gởi qua, thật tốt và thật lạ xưa nay chưa thường có.— Cẩm-nhung bông dệt có đủ màu và hơn 50 kiểu bông khác nhau.— Cẩm nhung trơn dày và mỏng hiện nay có đủ màu.

Hàng trắng nhiều mặt hàng rất xinh đẹp và cũng có lục-soạn Thượng-Hải, lục-soạn Huê-kỳ và Lụa-lẻo Đại-pháp, để may đồ mát hay là Pyjamas.— Có nỉ [illegible] (Drap Anglais) Gabardine đủ màu, Tussor Nhựt-bổn thật nhiều.

Bổn-hiệu định bán giá thật rẻ hơn các nơi đặng chiều mỗi hàng; vì kể từ ngày nay sắp tới tháng chạp Annam, mỗi kỳ tàu đều có hàng lụa gởi tới một số rất nhiều, nên buộc phải bán giá rẻ đặng bán cho mau hết.

SAIGON-AUTO

TANG-QUANG-DI

Propriétaire-Gérant

19-21 Rue Amiral-Roze 19-21

Tiệm mới khai trương bán đủ đồ phụ tùng các thứ xe hơi (Pièces détachées de toutes marques). Cũng có bán Essence Dầu nhớt hiệu Mobiloil Vỏ, Ruột, Dầu đánh bóng xe hiệu Eau Baker giá là ba đồng một chai. Appareil Vulcanisateur Mephisto để dùng vá ruột xe hơi rất mau lẹ vô cùng giá là sáu đồng mỗi hộp.

Bánh mâm xe Citroen (765X105) và bánh xe đò (820X120) mới lại trên một trăm cái.

Như ở xa muốn mua món chi, đánh dây thép hoặc kêu giây thép nói thì tôi sẵng lòng gởi đồ lập tức chẳng hề trễ nải.

Cũng có bán sỉ đĩa hát Cải-Lương VAN HI-BAN.

Téléphone 442. Adr. Télégr: SAIGAUTO

Rẻ lắm

GIẢY THIỀU máy hát, bề ngan 20 ly giá 2$20, 22 ly 2$59, 25 ly giá 3$00 — Bán sỉ giá riêng còn rẻ nữa. Gởi tiền trước xin phụ thêm 0$20 và tiền gởi contre-remboursement sẽ tính thêm 0$40.

MAY HÁT hiệu Diamond, Pathé Perfectaphone nhiều kiểu tốt.

DIA HÁT đủ thứ và các đồ phụ về máy hát,

ÁO MUA lót cao-su, lót vải rằng và áo không tay (pèlerine) và có mũ đội để cho người đi xe máy dùng.

Giày, nón, sơ-mi, col áo, nơ, rề-gách và đủ cả các món đồ chưng diện

Thơ và mandat để cho:

PHAN-QUAN

Saigon-Bazar 57 rue Catinat

SAIGON

CÒN GÌ THÚ VỊ BẰNG ???

Còn gì thú vị và phương tiện cho bằng: nằm ở nhà mà nghe được các điệu ca ngâm, lý hát của các bạn cải-lương có danh trong Nam-kỳ. — Có gì thú vị cho bằng nằm ở nhà mà được đủ các bản đờn, dọng sáo, ngôn hay điệu khéo của các tài tử đại danh.

Các ngài muốn hưởng cái lạc thú ấy, cứ gởi thơ hoặc đến hãng Nguyễn-đức-Nhuận mà lựa 1 cái máy hát và đủ thứ đĩa hát, lý ca ngâm, thì sẽ được toại chí. Có một mình hãng Nguyễn-đức Nhuận có nhiều hiệu máy hát thiệt tốt và trữ đủ các thứ đĩa hát đĩa ca thật hay; mới đây lại có tiếp đặng 2 ngàn đĩa Victor xử tội Bàng-qui-Phi là thứ đĩa hay nhứt của bạn Văn-hi Bang.

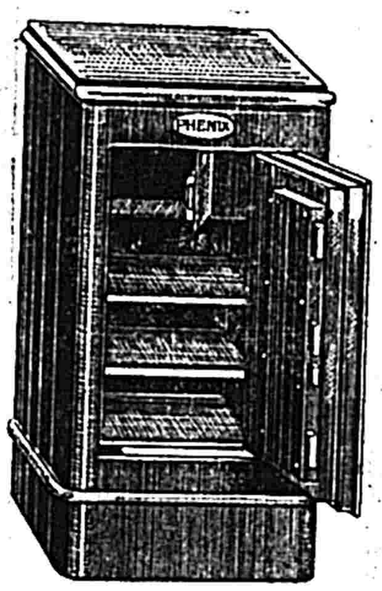
Lạ mà thiệt

Kỳ tàu mới qua, hiệu A. L'AURORE 54 rue Viénot Saigon tiếp được rất nhiều thứ đĩa hát cải-lương, hiệu Victor của Văn-Hí-Ban nên nhứt định bán hạ giá hơn các nơi mỗi đĩa 0$30 Xin mua mau kẻo hết.

SỰ BÌNH YÊN CHẮC CHẮN

Hãy hỏi mua mà dùng thứ tủ sắt hiệu

LE PHÉNIX



thì các ông khỏi lo ngại đến sự hỏa hoạn và trộm cắp

Agents exclusifs:

LUCIEN BERTHET & Cie

66-68 rue Mac-Mahon

SAIGON

XỬ' TOI BÀNG-QUÍ-PHI

Hết thảy các thứ đĩa hát tuồng CẢI-LƯƠNG, không có đĩa hát nào hay cho bằng đĩa hát:

Xử tội Bàn Quí Phi

mà cô năm Phi thú vớ Bàng-qui-Phi

Đĩa nầy các chỗ đều bán thiệt mắc.

Tại sao vậy?

Là vì, trong một ngàn đĩa hát, thì lựa ra đặng chừng vài chục đĩa xử tội *Bàng-qui-Phi* mà thôi.

Nay bổn hiệu có lãnh đặng thiệt nhiều, toàn là đĩa *«Xử tội Bàng-qui-Phi»*, nên giá thật rẻ, không đâu dám sánh.

Ai có cần dùng đĩa để hát nghe chơi, hoặc sỉ về bán lại, xin mời tới bổn hiệu, hay là viết thơ thương nghị, trước khi mua đĩa chỗ khác.

Hiệu Nguyễn-văn-Trận

96 Bd. Bonnard Saigon

Nota.— Bổn hiệu cũng có bán các thứ đĩa khác nữa, hát bằng kim sắt nghe thiệt rõ ràng.

Envoi contre remboursement

3$80 MỘT ĐĨA

Đĩa hát Văn-Hí-Ban hiệu: « VICTOR » hát kim sắt, ai cũng khen hay, có nhiều đĩa thiệt hay, như xử án Bàn-quới-Phi, Phụng-Kiều Lý-đáng vân vân, có chỗ bán giá tới trên 10$ một đĩa.

Hiện nay Bổn-hiệu đặt riêng qua rất nhiều, bán có 3$80 một đĩa, quí khách cần dùng xin mua mau kẻo hết.

Ở xa gởi thơ mua xin gởi mandat trước ít nhiều.

KỂ SƠ ÍT THỨ ĐĨA HAY

Bạn Văn hi Ban

Đĩa số 43.414 — Tuồng Phụng-kiều Lý-Đáng Đĩa số 43.418 id. (tiếp theo)
Đĩa số 43.450 — Phần Đường Vô Hậu tâu gian cho Vương Hậu.
Đĩa số 43.419 — Xử tội Bàng quới Phi.
Đĩa số 43.422 id. (tiếp theo) và chung (2 đĩa Bàng quới Phi nầy có nhiều lắm)
Đĩa số 43.535 — Tam quốc Đổng-Thừa mời côi mạch.
Đĩa số 43.414 — Vương Chiêu kêu cứu cho
Đĩa số 43.415 — Bài Kiểm ghẹo Nguyệt Nga Ca bài Xuân tình.
Tuồng Tống tử Vân trọn bộ năm đĩa.
Đĩa số 43.447 — Ngô Tấn bàn luận với vợ đặng cứu Ấu chúa.
Đĩa số 43.412 — Ngô Tấn cứu Chúa.
Đĩa số 43.449 — Ngô Tấn giao Ấu chúa cho Khấu Nguơn.
Đĩa số 43.423 — Lúc Bàng Bưu sắm sửa đi chơi (vui lắm).
Đĩa số 43.434 — Lã Lục Phụng Dương về thăm cha.
Đĩa số 33.431 — Đỗ hồi Công chúa.
Đĩa số 43.432 — Phi Long Triệu kinh Nương đưa Triệu khuôn Dẫn qua gộp.
Đĩa số 43.433 — Bài chúc điệu Medelon.
Đĩa số 43.436 — Tuồng Kỳ duyên Phổ lúc Hồ đồng gặp A huờn.
Đĩa số 43.456 — Ngũ hổ Bình nam Lưu Khánh bị Hồng ngọc bắt.
Đĩa số 43.457 — Tuồng Trang châu Sở vương Tôn và Điền thị yến ẩm (ca xang vui lắm)
Đĩa số 43.458 — Tuồng Trang châu Sở vương Tôn và Điền thị yến ẩm tiếp theo —

20 đĩa kể trên đây giá 3$80 1 đĩa

Đĩa ca ngâm đủ các bài bản của tài tử và các món đệ của cậu ba Đại danh tiếng ở Saigon

Đĩa số 43.413 — Lưu thủy và Phú lục.
Đĩa số 43.439 — Vọng cổ và Hành vân.
Đĩa số 43.540 — Bài Ngự Tương tư.
Đĩa số 43.541 — Văn thiên tường Bá lý hề
Đĩa số 43.542 — Văn thiên tường Trông bạn.
Đĩa số 43.543 — Phụng cầu hoàng Tư mã Tương như.
Đĩa số 43.544 — Phụng cầu hoàng Nguyệt Nga cống hồ.
Đĩa số 43.545 — Chiêu quân cống hồ, ca Bình bán Chấn và Xuân tình.
Đĩa số 43.546 — Lưu thủy vắn và Tử đại cảnh
Đĩa số 43.547 — Ngũ đối hạ.
Đĩa số 43.549 — Kiểm vân kiều (oán ai)
Đĩa số 43.448 — Bắc mang Tan công.
Đĩa số 43.452 — Ngũ điểm (Bài tạ) ngự chế nam (Vắn nguyệt).
Đĩa số 43.454 — Ca Nam xuân.
Đĩa số 43.425 — Xàng xê (bốn đĩa rốt đây đờn không).
Đĩa số 43.426 — Bài Thượng, Bài hạ và Long đăng.
Đĩa số 43.427 — Long ngâm vạn giả và Tiểu khúc.
Đĩa số 43.428 — Nam ai.
(18 đĩa kể trên đây giá 2$80 một đĩa, cũng là đĩa hiệu Victor hát kiểm sắt).

Máy hát rẻ hơn hết

Máy hiệu Perfectaphone hát được hai thứ kim, không có nắp, hát rõ ràng và máy mốc thiệt tốt, rất tiện dùng 0m37×0m37×0m18

GIÁ 22$00 MỘT CÁI

Có nhiều thứ tốt hơn nữa giá từ	45$00
tới	60 00
Kim Ngọc Thạch một cây	0 50
Kim sắt một hộp 200 cây	0 50
Dầu chùi đĩa cho khỏi hư	0 50

Và có trữ đủ thứ đĩa hiệu Pathé và máy Pathé.

Trữ bán tại hãng:

NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN

48 50 Place Gambetta et 42 rue Catinat

SAIGON

(Dây thép nói số 529)

Nên để ý

Mới đặng tin M. François SỰ ở Chợ-cũ Saigon cho hay rằng ông định trong vòng tháng Octobre nầy sẽ bán hạ giá hột xoàn của ông; cho nên rẻ lắm, vậy tướng đồng bang ta nên thừa dịp đã giúp người mình mà lại được của rẻ cũng là chỉ đáng tin cậy hơn các nơi.

Chiếc tàu l'Amérique

Ở Pháp mới tới hôm ngày 1er Novembre

HIỆU MAISON DU COTINAT

Có lãnh nhiều món hàng thiệt tốt.

Như mền laine, mền Coton, áo choàn lạnh con nít, áo matelot con nít. Đồ mặc tắm biển. Giày tennis hiệu fleet-foot semelle crêpe và semelle Caoutchouc.

Valise bằng da có sọc thiệt là đẹp. Bông tây có nhiều thứ để chưng ngày lễ và ngày Tết. Nappe và serviette de table đủ thứ, và mỗi kỳ tàu đều có lãnh đồ mới luôn luôn. Có bán đủ đồ chưng dọn trong nhà theo kiểu kiểm thời.

Mua sỉ và mua lẻ giá rẻ hơn các nơi.

Thơ và mandat để cho:

PHẠM-VĂN-HIỀN

Propriétaire

N° 94 Bd Bonnard SAIGON

Sẽ gởi theo Contre-Remboursement.

Tốt quá, đáng xem ! ! !

Tiệm bán thủy xoàn hiệu con rồng vàng

CỦA ÔNG

J. GIUNTOLI

135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thủy xoàn của ông J. Giuntoli đã lập ra trên hai mươi năm nay, quí ông quí bà trong lục châu ai ai cũng đều biết rõ, thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bên Pháp qua đều có đủ thứ nước hột xoàn và đủ cỡ hột thứ ba hột nhận cà rà từ mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng đâu bì kịp, nên ông J. Giuntoli kính mời quí ông quí bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc quí ông quí bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parisienne

J. GIUNTOLI

Muốn bán

Vì mắc về nghề bán Pháp nên định; bán một cái xe hơi hiệu DELAUNAY Belleville 7 chỗ ngồi 12 ngựa, xe còn tốt số C..2390 Xin do nơi nhà số 116 đường Chasseloup-Laubat Saigon.

Dịp tốt

Muốn bán một cái xe CITROEN 5 ngựa, 3 chỗ ngồi, máy móc còn tốt, vì dư dùng nên bán nới giá.

Ai muốn mua xin do số 15 Quai de Belgique.

Nouvelle Patisserie et salle de thé
N. 31 Rue Sabourain SAIGON

LỜI RAO CẦN KIẾP

Xin quí khách lưu ý tiệm bánh tây ở đường Lagrandière số 107 khi trước của tôi nay tôi sang lại cho kha h... giúp việc ... khi trước ... bà giờ tiệm của tôi ở đường Sabourain số 31 bên chợ mới Saigon hiệu Nouvelle Patisserie có salle de thé, làm bánh thiệt khéo và ngon ... là vì tôi có giúp việc cho mấy tiệm Langsa trên 12 năm ... đặng tiện nghề như vậy. lãnh làm đủ thứ bánh lớn nhỏ dùng khi có đám tiệc. Và có bánh mặn và bánh ngọt bán thường ngày. mỗi, sớm mơi đều có bán đồ điểm tâm. Và thứ ba thứ năm thứ bảy chúa nhựt có banbombe glacée từ 2 giờ tới 10 giờ tối.

Chủ-nhơn
NGUYỄN-VĂN-ĐẠC

Thi Thơ
TIỆM THỢ BẠC
NGUYỄN VAN THƠM
Bijoutier, ancienne Maison de NGUYỄN-VAN-GIÁO
N° 13, Rue Schroeder, Saigon

Kính cáo cho quí ông quí bà rõ: Nguyên tiệm này trước của Nguyễn văn Giáo, đã qua phần rồi. Nay tôi là Nguyễn văn Thơm ... tiệp cũng làm đồ nữ trang theo kiểu ... thời, những là: trâm, chuyền kiềng, ... bông tai, ... vàng đôi, kiềng, ... cũng chiếc v.. v.. ... tiệm trước những như ngày trước vậy.

Xin quí ông quí bà, muốn dùng món chi xin đến ... tiệm tôi hay là viết thơ mà gởi cho bổn hiệu, tôi xin theo ý quí ông quí bà muốn cần dùng món chi thì tôi cũng ... cho quí ông quí bà dùng.

Kính cáo NGUYỄN-VĂN-THƠM
Bijoutier, 13, Rue Schroeder, Saigon

NHÀ NGỦ HIỆU
Nam-Châu Khách-Lầu
Số 35 tới 41, đường Amiral Courbet
— SAIGON —

Là nơi rất xứng đáng cho quí khách ở Saigon, Cholon, Giadinh và trong Lục tỉnh đến nghỉ ngơi. Phòng ... rộng rãi, mát mẻ và sạch sẽ lắm.

Nước dư xài, tắm và giặt không ... thiếu.

Bồi sai sẵn, dễ sai khiến lại không ... thâm.

Chủ và người quản-lý sẵn lòng giúp những việc mà quí khách cậy đến.

Có sẵn garage cho quí khách để xe ... phòng khi mưa, nắng.

Giá ... rẻ hơn các nơi.

Lời cảm tạ

Từ khi tôi về làm chủ nhà nghỉ Lục-Tỉnh Khách Lầu cho đến nay, cũng nhờ ơn quí khách trong lục châu, có lòng mà thương tưởng đến tôi, ngày nay tôi nổi danh tiếng cũng nhờ ơn quí khách, cho nên phòng tôi càng ngày càng tấn phát, tôi lấy làm thâm cảm vô cùng, và tôi mới mở thêm phòng để cho quí khách trong khi đau ốm đau mà dưỡng bịnh, nơi một căn phòng trọn một cái nhà, có một người Boy riêng để sai khiến và siêng năng có chỗ nấu ăn, có chỗ buồng tắm, nước xài dư dụng, và sửa soạn lại rất tinh khiết, việc trong phòng đâu đó hoàn toàn, còn trong phòng Boy để sai khiến rất vừa lòng quí khách.

Ban ngày thì có Chasseur gát, ban đêm thì có hạch gardien gát.

Ấy vậy việc trong phòng đâu đó tôi đã sắp đặt yên rồi, còn như quí ông quí thầy đi có xe hơi, muốn để tại phòng thì cũng có chỗ để, còn như có muốn thông thả nữa tôi có garage của tôi và có gardien gát nữa.

Vậy ngày nay tôi đã sửa soạn trong ngoài cho vừa ý quí khách, nay tôi kính tỏ cho quí ông quí thầy nếu dịp đi Saigon ghé lại phòng tôi mà nghỉ một lần coi ý như lời tôi nói trên đây không.

Vậy tôi lấy làm thâm cảm trong Lục-châu có lòng giúp cho đồng-bang đặng mau lâu bộ tôi lấy làm đội ơn vô cùng.

NG.-MINH-NGỌC dit CHÍNH-TÙNG
chủ nhơn Lục-Tỉnh Khách Lầu
202 Rue d'Espagne, -Saigon.
Kính ...

Đã mau mà lại khéo

Kính cùng quí thầy đặng rõ; tại đường Amiral Courbet, số 43, Saigon, ngang ... Chợ-mới, cận Nam-Châu Khách-Lầu, có tiệm may Đoàn-Thành-Tạo, may y-phục Tây Nam đủ kiểu theo kiểm thời.

May đã mau mà lại khéo, chẳng dám sai lời, xin mời quí ông quí thầy đôi gót tới tiệm tôi may thử một lần, rất cám ơn. Tiệm tôi có nhiều thứ hàng mới lạ.

Chủ nhơn: ĐOÀN THÀNH TẠO

Trần-Kiềm-Tiền
ở đường Jaccaréo số 68 Cholon

Trần-Kiềm-Tiền tiên-sanh người tỉnh Quảng Đông kính cho quí ông, quí bà đặng rõ: tôi có coi bói cũng coi tướng, đoán biết việc ... nghiệp, số mạng, danh phận chẳng có lời ... a ...

Nếu quí ông, quí bà muốn biết các việc ... thì xin tạm bước ghé vào ... hiểu rõ.

Hãy nhìn cho kỹ cái đầu ... trăm tuổi và cái bàn tay treo ở trước cửa thì mới phải là Trần-Kiềm Tiền.

TRẦN-KIỀM-TIỀN
Kính mời

TIỆM FAA YUE

Bổn hiệu có trữ và bán thứ vòng (Long-huyện) đeo tay thứ tốt nhứt hạng màu cẩm-thạch như ngọc bích màu lục và có thứ trong lục coi như ngọc cờ chói rạng vậy quí tôn giới gát đến hiệu FAA YUE Saigon đường Catinat N° 68 mua mà dùng thì rõ chắc tốt.

Một dịp ít có

Nhơn vì hồi hương, nên tính bán một bộ ghế (salon).

2 cái ghế trường kỷ,
4 cái ghế ngồi,
1 cái bàn vuông lớn,
2 cái bàn nhỏ để dùng uống trà,

Cả thảy đều là kiểu Tàu, mà thiệt kiểu xưa, mặt đá cẩm thạch xám, cẩn ốc xa cừ.

Định giá bán là 700 $ 00

Xin do nơi nhà số 14 đường Kerlan.

Sớm mai từ 11 giờ tới 12 giờ, chiều từ 5 giờ tới 7 giờ.

Cáo Bạch

Tôi là Lâm-văn Huê, đang giúp việc tại Thơ-viện Thượng-Thơ Saigon kính tỏ cùng quí vị rõ:

Cháu vợ của tôi là Nguyễn-văn Triệu 18 tuổi, gốc ở Biên-hòa, ở giúp việc cùng tôi bấy lâu. Nhơn vì tánh hạnh nó xấu xa và nó cờ bạc, nên vợ chồng tôi không nhìn nó nữa Xin từ nầy về sau, ai đừng có đưa tiền bạc cho nó.

Nay cáo
LÂM-VĂN-HUÊ

TIỂU THUYẾT MỚI
Lòng người nham hiểm

Của ông Nguyễn-chánh-Sắt mới xuất bản. Trọn bộ có một quyển một mà thôi; dày lắm.

Giá mỗi cuốn là: .... 0$50

Có gởi bán tại «ĐÔNG-PHÁP-THỜI BÁO» và tại nhà Madame NGUYỄN-THỊ TRUYỆN 103, Rue d'Espagne Saigon.

Tân-Phát-Lợi
48 rue Amiral Courbet Saigon

Chúng tôi mới mở một tiệm bán cơm Annam, cách dọn dẹp vén khéo người nấu ăn rất thạo, xin mời đồng-bang chiếu cố.

Tại tiệm chúng tôi cũng có bán Nem như ở Thủđức.

TÂN-PHÁT-LỢI
kính cáo

PHOTO
THUAN-KY
Propriétaire: Tạ-văn-Căn
Ex-directeur de la Maison
Photo Thuận-ky à Bordeaux (France)
N° 7 Quai de l'Inspection Vinhlong

Kính cáo cùng chư quí ông quí bà được rõ. Nhơn vì bổn hiệu trước đã có chuyên nghề chụp hình tại bên Pháp. công nghệ rất tinh xảo, việc làm kỹ lưỡng lối kiểm-thời.

Chụp hình và rọi hình ra lớn đủ thứ màu, giá tính rẻ hơn các chỗ. Nếu quí ông quí bà ở xa ý muốn rọi hình ra lớn xin gởi hình cũ đến bổn hiệu và chỉ rõ ý muốn thêm bớt áo quần, bàn ghế, cũng cáo ý khéo. thì bổn hiệu rất vui lòng làm theo các kiểu.

Rồi bổn hiệu dùng gởi theo cách lãnh hóa giao ngân rất tiện.

Sau đây quí khách muốn hỏi về công việc làm đều chi, xin gởi thơ cho bổn hiệu, bổn hiệu sẵn lòng hồi âm lập tức.

THUẬN-KY kính cáo

Bố Cáo

Tôi tên là Barthélemy Nguyễn-Ngọc-Căn, điền-chủ ở Bentre, xin có lời bố cáo cho công-chúng đặng rõ trước rằng: từ rày về sau tôi nhứt-định không can-thiệp đến những sự hành-vi và nhứt là không chịu trả những món nợ của thằng con tôi tên là Marcel Nguyễn-Ngọc-Lân năm nay 17 tuổi, vì đã hơn năm tháng nay. sanh tánh phóng-đãng, bỏ nhà cha mẹ mà theo chơi với lũ đàn điếm bạn bè của nó.

Nay Cáo

Tờ-Cớ mất Quyền tự-do

Quyển sách Tờ-Cớ-Mất-Quyền Tự-Do là một quyển sách thật có giá trị có ảnh hưởng cho xã-hội ta theo cả trào lưu ngày nay. Lời ăn nói trong quyển sách nầy rất nên hùng dõng, Tự-do, Uyên-bát. Xin đồng bào mua xem thử thì biết.

1 — Tờ-Cớ Mất Quyền Tự Do giá	0$60
2 — Anh Hùng Tạo Thời Thế	0 40
3 — Hồi Trống Tự Do thứ nhứt	0,20
4 — Hồi Trống Tự Do thứ nhì	0,20
5 — Hồi Trống Tự Do thứ ba	0,20
6 — Tiếng chuông truy hồn (sáu thứ người ta)	0,20
7 — Bồn độc lập	0 20

Các thứ sách nầy có bán ở tại 57 Catinat Saigon. Cho huê hồng nhiều. Gởi cách Contre Remboursement. Vị nào ở xa muốn mua lẻ về xem, mua đủ sáu thứ sách kể trên đây, thì gởi một cái mandat 1.$80 cho Trần hữu Độ 57 Catinat Saigon, trong tuần lễ sẽ đặng sách.

Trần-hữu-Độ
Cẩn bạch

NÊN LƯU Ý !!!

Nếu quí vị muốn chơi Dĩa hát Cải-lương cùng hát bộ mà tiếng nghe thanh tao, rõ ràng, giống y tiếng người đã hát vào,

THÌ HÃY MUA CHO ĐƯỢC DĨA HIỆU NẦY

Con chó nghe tiếng chủ nó

Dĩa hiệu nầy mắc hơn các hiệu khác một chút, mà dùng đặng đời đời không vinh không cà-lăm, càng dùng càng tốt.

Bài bản truyền trong dĩa «VICTOR» đều lựa rút trong mấy thứ tuồng thiệt hay của mấy ban hát Kiểm-thời có tiếng là «VĂN-HÍ-BAN» ... năm Tư «TÁI LẬP-BAN» và hát bộ rạp Quảng-Lạc ở Hanoi (của người Namkỳ).

Ai có dùng dĩa «Victor» rồi thì đều đặng vừa lòng đẹp ý. Có một mình ... ăng:

INDOCHINE FILMS & CINEMAS
N° 106 Boulevard Charner Saigon
(Đường Kinh-lấp số 106) làm Đại-lý máy và dĩa hiệu «Victor»

Dĩa Cải-lương Văn-hí ban hiệu Victor khó sánh và không bắt chước đặng.

Khắp trong thành-phố Saigon
Nếu chịu gởi tới cho hiệu
"LE ZENITH"

Mỗi năm một món tiền rất nhỏ mọn, thì hễ khi nào mình lâm những chuyện rủi ro, Như là: chết, đau ốm, hay là vô ý mà làm cho kẻ khác bị thương tích v. v. đều được nhờ hiệu ấy bảo hiểm cho mình cả.

Hãy viết thơ cho:
15, Quai de Belgique Saigon

RẤT HỮU DỤNG — RẤT CẦN ÍCH
CA-NỐT HƠI -:- GHE THUYỀN CÓ MÁY

Cho các vị điền điền, các vị nông gia, mấy người lãnh chở chuyên.

Chúng tôi có trù nghĩ chế ra đặng một kiểu rất tiện dụng cho các ngài.

Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nốt và máy móc khác.

Gởi cho không những kiểu, bản đồ, hình giáng, văn văn... không buộc phải mua.

SOCIÉTÉ D'ETUDE & D'ENTREPRISES DE NAVIGATION AUTOMOBILE :-
260 Rue Paul Blanchy

Nam Nghĩa-Lợi
dit Thái-Sơn-Quả
Dentiste
Annam trồng răng
Ngang nhà thương thí Saigon
N° 190 Bonnard

HOTEL D'ANNAM
N° 72 - 80 Bd Charner
N° 15 Chaigneau

NAM-VIỆT KHÁCH-LẦU

Phòng ngủ dưới đất và trên lầu, rộng rãi, mát mẻ, sạch sẽ, thanh tịnh
Chủ-nhơn:
HUỲNH ...

Thay củ đổi mới

Kính cùng lục châu quân tử, cáo với đồng bào đặng rõ: *Bấy lâu cũng nhờ đồng bào rộng ơn có lòng chiếu cố nghĩa thâm giao*, nên may ... khách sạn của chúng tôi tên nầy nay *đặng bền vững*, còn thấy tên tuổi trước ... thiệt chúng tôi hết lòng cảm ơn quí khách.

... càng lâu càng ... nên ... phần đông quí khách đều muốn đến khách sạn của chúng tôi cho ... ngày xem ... rất, ... tôi đáp quí khách cho vừa lòng.

Vậy mấy khách sạn của chúng tôi ...

1° Nam ... khách sạn ở đường Colonel Grimaud, số 21 và 28.

2° Nam-trung khách sạn, ở đường Alsace Lorraine số 103 và 105.

3° Nam ... khách ... ở đường Amiral Roze số 18, 20, đều mở thêm rộng rãi sạch sẽ, ... khỏi phụ tấm lòng hu có ... quí khách trong lục châu.

Mấy tiệm đều ở gần ga xe lửa Saigon Mytho ... chúng tôi sẽ hết lòng tiếp rước cho vừa ý đồng bào.

Nay kính
Quản lý M Hiệp

Garage de réparations mécaniques Des Automobiles
Hãng sửa máy xe-hơi và đóng xe
TRẦN-VĂN-HIỆP
Propriétaire
đường MAYER số 4
Dakao = SAIGON
Kính

Tỏ cho chư quí vị trong lục châu rõ: Tiệm tôi đã lập ra trên mười năm rồi, song không có sửa máy, nay tôi đã lập thêm làm đủ cuộc như là: sửa máy xe-hơi đông, thùng xe đi chơi, xe camion đưa đồ dùng chở đồ, đóng xe hai bánh, xe kéo, xe muôi, xe kiến, xe bò, cùng bánh xe, làm muôi nệm, áo nệm xe hơi, sơn xe, bán đèn xe, đồ bắc bổ ngựa, yên cỏi, cao-su, chuông đạp hai tiếng cùng đồ phụ tùng khác. Nếu chư quí vị đem xe đến tiệm tôi thì làm đủ việc khỏi đem nhiều chỗ mà mất ngày giờ. Như chư quí vị muốn hỏi thăm điều chi xin viết thơ theo adresse trên đây thì tôi sẵn lòng hồi âm lập tức.

TRẦN-VĂN-HIỆP

Quảng minh Cơ
TƯỚNG-PHÁP

Thầy coi tướng Quảng-minh-Cơ khi trước Lục-Tỉnh-Khách-Lầu, sau dời lại nhà ngủ Nam-kỳ ... Tàu.

Có lời cảm tạ chư quí ông, quí bà, đã có lòng tưởng đến, và kể từ đây người đã trở qua ngụ tại nhà ngủ Ngã-Thánh số 1... đường Colonel Boudonnet ngang gare xe lửa Saigon-Mytho, vậy xin chư quí ông quí bà ... chiếu cố ...

... kính

TÂN TÂN HIỆP THÀNH
Ở tại đường Bd de la Somme n° 171
HUỲNH-VĂN-NHUNG, *kế nghiệp*

Có bán ở ăn ... chung bằng đồng xi ni-kên (Nikelé) nên đã kiểu có ... cũng có bán đủ đồ dùng trong nhà theo như Basar. Tiệm tôi có ... cây be cây sao như là sao, gỗ, dầu v. v. quí vị có cần ... xin đến thương nghị.

HUỲNH-VĂN-NHUNG, cẩn-bạch.

THỊNH-QUANG THƯ-QUÁN
Tiệm bán sách Quốc văn

Hỡi các bạn ham đọc tiểu-thuyết và các nhà bán sách hãy năng lại bổn quán mà lựa chọn các sách vì bổn quán bán đủ các thơ tuồng, truyện, tiểu-thuyết của các nhà trước thuật trứ-danh Trung-Nam-Bắc-kỳ thứ gì cũng có. Các bạn ở xa hãy gởi thơ hỏi Catalogue générale mà lựa chọn, giá rất phải chăng, gởi rất chóng.

Directeur
NGUYỄN-ĐỨC-RIỆU

OUVRAGES EN QUỐC-NGỮ DES MEILLEURS AUTEURS

Meubles de style — Incrustation — Sculpture
32 Rue Sabourain -:- SAIGON

CỤ-TÀI
dit KHÚC-VĂN-TÔN

Tiệm chánh tại Hanôi 17 Rue Papier nay mới lập tiệm ngánh tại đường Sabourain ngang hông Chợ-mới Saigon có chưng nhiều thứ Tủ, Vitrine, bàn ghế Salon, Sập tủ chè bằng cây, chạm cẩn kiểu mới thích thời trang nhã.

Có nhận các đồ đặt theo kiểu riêng, Quí vị cần dùng xin viết thơ hỏi sẽ gởi kiểu và giá đến nơi ngay.

Có bán lẻ An nam tạp chí và Thực-Nghiệp dân báo Quốc gia huyết lệ thứ nhì mới xuất bản

Nguyễn-văn-Kiêu
Chủ GARAGE CENTRALE
26, Boulevard Bonnard, 26
SAIGON

Kính cùng chư quí đồng-bào đặng rõ: vỏ ruột *Michelin* đã ký tên chịu bán cho tôi ngày 27 octobre nầy vậy tôi xin quí đồng-bào có dùng vỏ ruột xe hơi, xe máy, xe kéo, dầu săn, dầu nhớt, đồ phụ tùng xe hơi, xe máy hơi, xe máy đạp, xe hơi mới hiệu *Ansaldo* của người Italien làm, hiệu B. N. C. của người Hồng mao làm, hiệu *Donnet-Zedel* của người bên Đại-Pháp làm, cả ba hiệu nầy đều chạy mau, máy tốt, không bay hư, ít hao săng, nhớt, carosserie đóng nhẹ nhàng nên vỏ ruột ít hư và tôi cũng có bán giường đồng, giường sắt đủ kiểu xin quí đồng bào niệm tình tôi là người đồng-bang của quí ông mà mua dùm tôi rất cám ơn.

Tôi xin chỉ cho quí đồng-bào rõ đặng mua cho dễ: Tại **Garage Central 26 Boulevard Bonnard SAIGON** thì có bán đủ máy thứ đã nói trên, còn những tiệm ngánh của tôi tại 26 Amiral Courbet Saigon, Travinh (Ville), Cantho (Ville) Vinhlong (Ville), Phnom Penh (Ville) cả năm chỗ thì trừ ra xe hơi, xe máy hơi không có bán, còn mấy món khác cũng đều có bán như *Garage Central*.

Trong ít ngày đây vỏ ruột xe hơi, xe kéo, xe máy; bởi tôi mà họ bán kình với nhau thì quí đồng bào ta sẽ nhờ được giá rẻ một lúc cũng đỡ.

MỚI XUẤT BẢN

Cây-quạt hại người

Tuồng Cải-lương

Của ông LÊ-VĂN-TIẾNG diễn theo truyện «ANH-HÙNG-NÁO» lúc Từ-văn-Bình đi hốt thuốc cho mẹ, làm rớt cây-quạt mà mang họa. Tuồng nầy nhiều bài-ca hay tuyệt-diệu.

Mỗi cuốn giá là 0$50

Để bán tại nhà in *J. Viết, Đông Pháp-Thời-Báo* và mấy quán sách Saigon.

Bán sỉ tại Madame Lê-thị Hiền, 18 rue de Louvain — Saigon.

Tiểu-thuyết «NẶNG LỜI NON NƯỚC» xuất bản rồi.

TÂN-NỮ BAN

Cao-long-Ngã

Hát rạp Cầu Muối Saigon

Tuồng hát tối thứ tư 17 Nov. 1926

Hát 2 xuất sáng đêm

XUẤT ĐẦU

Đường-minh-Hoàng du Nguyệt-điện.

Quan-Công đại chiến Huỳnh-Tri

Hằng-Nga đăng Nguyệt-điện.

Tề-Thiên loạn thiên-cung.

(Lớp Hằng-Nga đăng Nguyệt-điện có đốt pháo bông coi rất đẹp)

XUẤT SAU

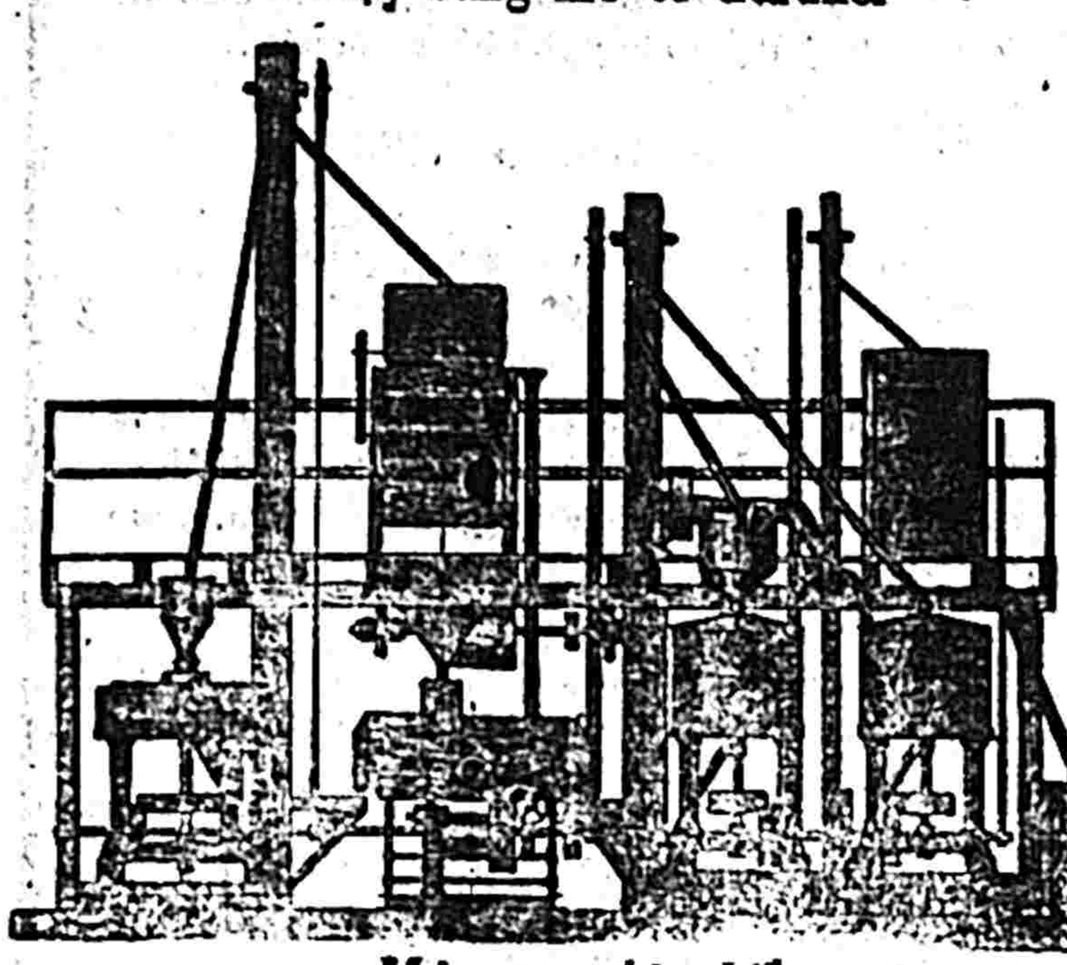
Phan-thế-Ngọc đả lôi đài.

(Có đánh đổ thiệt)

GIA RE HON HET

Gạo mà xay sạch sẽ thì bán có lợi nhiều

Chạy bằng mô-tơ Gardner



Máy xay lúa kiểu mới

Máy nầy xay mau ra gạo tốt, rồi bán mới có lợi nhiều làm tại bên Đại-Pháp của hãng

L'Agence Française d'Industrie mécanique

104 Boulevard de la Somme Saigon, hãng bán và ráp luôn cho

CÁCH CHƠI PHONG NHÃ

Giờ rảnh, không có cái gì thú bằng có cái máy chụp hình

ẤY LÀ CÁCH CHƠI CÓ LÝ-THÚ TINH-THẦN

HIỆU KHÁNH-KỶ

ở Saigon đường Bonnard số 54

có đủ các thứ máy chụp hình để hiến các quí khách; ngài nào mua, bổn-hiệu xin hiến đủ kiến, giấy, thuốc và chỉ dẫn tường tận, cách chụp hình, cách rửa, cách phơi, cách dán cách sưu tập, cách giữ gìn, chỉ trong mươi bữa thái bữa là hay rồi.

GRANDE CHAPELLERIE & GRAVURE

TANG-KHANH-LONG

—SAIGON—

TIỆM TRỮ NON

THIỆT NHIỀU

Bán sỉ và bán lẻ

TANG-KHANH-LONG

84 Boulevard Bonnard

SAIGON

Quí vị mua sỉ nón về bán sẽ có lời nhiều, xin ghé lại bổn tiệm trước, chọn lựa bán được vừa lòng, vì bổn tiệm làm Đại-lý cho hãng lớn tại Paris nên có đủ kiểu kiếm thời bán giá thiệt rẻ. Như nón cao-su (Liège), nón nỉ (feutres), áo mưa (Imperméables) đàn ông và đàn bà, hàng Satin kiểu mới, giày Boucles, dù thêu v.v.

Thợ may y phục Langsa rất đúng mode

Có đủ thứ hàng Laine, Gabardine, Tussor, Nỉ-đen, hàng Tây và Huê-kỳ kiểu mới có luôn, xin quí khách chiếu cố.

Tang-khanh-Long

Kính mời

BAN SỈ — TAILLEUR TOKINOIS — BAN LẺ

BAZAR ĐỒNG-HÒA-LỢI

Số 6y, Boulevard Tổng-đốc-Phương—CHOLON

Tiệm may đồ y-phục langsa theo kim thời đã đặng quí ông, quí thầy, khắp lục châu đều nhận là một tiệm may rất khéo, dẫn kẻn may đến bực nào tới tiệm chúng tôi cũng được vui lòng vừa ý, trong tiệm tôi nhiều thợ nên may mau, có trữ bán đủ các thứ hàng, nỉ, gabardine anglà, lãnnsa và nhiều thứ hàng khác nữa, kỳ tàu mới rồi hàng tôi lại rất nhiều, nhờ giá bạc cao nên bán sỉ cho mấy tiệm may rất rẻ, serge từ 3$50 tới 6$50 tùy theo hạng, và lãnh may rất nhẹ hơn các tiệm, nỉ đen thiệt tốt từ 5$ tới 7$ nhiều thứ xin quí ông, quí thầy, tới may và mua thì biết, trong tiệm tôi có bán đủ các thứ đồ dùng trong nhà, như mấy tiệm giày, vớ, nón, áo mưa, dầu thơm và đủ các thứ sắc xíc-đu, nói tắc là đủ đồ tạp hoá cần dùng trong nhà để quí thầy dùng. Lại có bán lãnh lắm đèn kỉ bán đủ đồ phụ tùng theo về đèn kɩ và các thứ bông đèn xe hơi.

Vì nhiều việc lo không xiết nên muốn bán một cái xe đưa đò 24 chỗ ngồi có tôi mấy ấm, tính giá thiệt rẻ.

Ph. B. HOA, *Kính cáo.*

Chúng tôi có mấy lời trân trọng ấy xin trình quí ngài, mong rằng quí ngài sẽ để chút nhiệt tâm lo đều công ích cho xã hội.

Tôi xin thay mặt cho đồng nho trong tỉnh Rạchgiá mà chúc quí ngài được «Tăng long phước thọ».

Đại-Pháp vạn tuế!
Namkỳ vạn tuế!
Chư Nghị-viên trường thọ!

Ông Binh dứt lời thì ông Butel chủ tỉnh Rạchgiá cũng đọc một bài chào mừng 10 ông tân nghị viên và cám ơn bàn trị sự, ký giả xin lược dịch như sau đây:

Bài diễn-văn của quan Tham-biện Butel chủ tỉnh Rachgia

Bữa nay tôi lấy làm hân hạnh được gặp mười vị tân hội-đồng ở trong cái tiệc nầy là chỗ người Pháp người Nam hội hiệp rất vui vẻ.

Chánh-phủ thật lòng tin cậy các ngài, vì cái tài lược, vì sự lịch-duyệt và cái địa-vị của các ngài trong xã-hội có thể thi hành cái chủ nghĩa Pháp-Việt Đề huề và nhiều đều lợi-lợi cho xứ Nam-kỳ. Thưa các ngài, tôi chắc rằng sự cộng tác của chúng ta là một cái dây ràng buộc văn-hóa và quyền lợi của hai nước. Tựu trung chúng ta kẻ Pháp người Nam ai cũng có đều hay mà cũng có đều dở, hay thì theo dở thì bỏ, kẻ Pháp người Nam cùng ở chung nhau không phân giới-hạn, mà chúng ta đã biết rằng nước Pháp đến thương dân thuộc địa nhứt là dân Đông-Pháp, người Annam lại thương nước Pháp, thì giới hạn kia dầu có cũng không khó mà phá ngay đi. Thế thì những sự công kích lẫn nhau hằng ngày trên mặt giấy nào có ăn thua vào đâu.

Thưa các ngài, đã hai mươi năm tôi ở Nam-kỳ, tôi đến tỉnh nào cũng có tiếng là thương mến người Annam; nhiều người Tây nói người Annam rầy người Annam kia nghịch tây tôi đều không tin; nghịch Tây mới đáng là Annam sao? Những người nói như thế vì họ tưởng lầm rằng quyền lợi chúng ta không có thể chung cùng được; nhiều người Tây và người Nam đã hiểu rõ rằng không cần ghét Annam mới phải Tây, mà cũng không phải nghịch Tây mới đáng là người Annam.

Tôi chắc rằng bốn năm tới đây trong Hội-đồng Quản-hạt các ngài sẽ hiệp lực cùng Chánh-phủ và mấy ông hội-đồng người Pháp tìm cái phương châm nhứt định để thi-hành cái chủ nghĩa Pháp-Việt Đề-huề cho được hoàn toàn thì sự tấn bộ của người Nam ở dưới quyền bảo-hộ nước Pháp mới mong chắc được.

Thưa các ngài, tôi xin cùng các ngài cất chén rượu chúc mừng các vị Tân Hội Đồng, chúc cho xứ Nam kỳ được phát đạt, chúc cho nước Đại-Pháp được vẻ vang.

Quan Chủ tỉnh dứt lời, thì ông Lê quang Liêm dit Bảy đứng dậy đọc bài diễn văn sau nầy:

Bài diễn-văn của ông Lê-quang-Liêm dit Bảy

Chư quí ông,
Các anh em đồng bào,

Cách chẳng một tháng tròn, cũng giờ nầy trong ngày 10 Octobre 1926, chư quí ông cùng các anh em trong tỉnh đồng hiệp nhau mà ngóng trông tin tức về cuộc tuyển cử mười ông Nghị-viên Hội-đồng quản-hạt, ngày nay có hiện diện trong tiệc nầy, và nhứt là mừng cho tôi và ông Nguyễn-tấn-Dược mà mấy ông đã hay đặng đắc cử rồi. Cái sự vui, sự mừng của chư quí ông và các anh em trong ngày ấy tuy thiệt là lớn, nhưng tôi chắc hẳn không bằng sự vui, sự mừng trong ngày nầy, giờ nầy, vì lúc ấy chư quí ông và các anh em có một lòng vui mừng cho hai anh em tôi mà thôi, còn nay là vui mừng cho luôn cả tám ông bạn đồng tâm đồng chí của hai anh em tôi và cũng đồng thuộc về phái Đông Pháp Lập-Hiến, toàn đặng đắc cử y như sở nguyện của công chúng Namkỳ ta. Lại còn cái sự vui mừng nầy không phải là cái vui mừng riêng của chư quí ông cùng các anh em đồng bào, kỳ thật là cái vui mừng chung của cả quốc-dân trong LỤC-CHÂU. Vì vậy mà chẳng vui mừng nào bằng cái vui MỪNG NẦY.

Mà tại sao chư quí ông và các anh em đồng bào cùng cả và quốc dân đặng có cái vui mừng rất lớn lao dường ấy? Vì tôi biết rõ rằng cái lòng nhiệt thành của chư quí ông và các anh em đồng bào giống như lòng tôi vậy, nên tôi không sợ lầm dám đoán chắc rằng: vui là vui thấy dân trí đặng mở mang khá rộng, nên công chúng biết *dân quyền là trọng mà kính mến dân quyền, sùng bái dân quyền*; biết dân đạo là đoan chánh mà không dám để dui DÂN ĐẠO.

Mừng là mừng thấy trong 67 năm nay, mới lần đầu dân Namkỳ ta đặng hưởng trọn quyền tự do trong cuộc tuyển-cử người đại-biểu của dân, mà biết chọn người có tâm huyết với quê hương với chủng tộc đặng giao quyền lợi trọng đại của nước nhà của công chúng cho người bảo chữa.

Vui mừng thay cho đường tấn hóa của nước nhà từ nay sẽ chắc đặng thẳng bộ luôn luôn, không còn chi trở đương đặng nữa, miễng là dân trong nước Nam ta nhớ hoài trong dạ rằng: Sự hiệp quần làm ra sức mạnh.

Tôi mừng bàn bạc về sự vui mừng chung cùng chư quí ông và các anh em mà hông quên cái sự vui mừng riêng của tôi ngày nay.

Tôi vui là vui đặng đến cư ngụ trong tỉnh Rạchgiá nầy, nên mới gặp đặng phần đông trong chư quí ông cùng các anh em là người tâm đầu ý hiệp với tôi, là người biết thương dân thương nước, biết kính trọng người cang trực, biết khinh bỉ kẻ gian tà, biết gần người yêu mến tự do, biết xa kẻ tham mê quyền thế.

Tôi mừng là mừng đặng gần người biết vui nhơn vui đạo, biết vui thánh vui hiền, biết lo kềm giữ con em ở trong đường đạo đức, biết lo diều dắc đồng bào ra khỏi vòng nô lệ, biết lo mở mang dân trí, biết lo khai hóa dân tài.

Tôi còn có một sự vui mừng lớn hơn hết là vui mừng vì đặng chư quí ông cùng các anh em trong tỉnh kính yêu tôi, có lòng tin cậy tôi vì chắc tôi thiệt là người có nhiệt tâm với quê hương với chủng tộc, nên trong cuộc tuyển cử ngày 10 Octobre 1926, chư quí ông và các anh em đã chẳng nài khó nhọc đem hết công trình ra lo cổ động đặng diều dắc cử tri trong tỉnh đồng một lòng cử tôi làm đại-biểu cho dân trong tỉnh, mà còn chung đậu tiền bạc lại mà giúp cho tôi chi phí trong cuộc đi đứng trong các tỉnh khác.

Cử coi của chư quí ông và các anh em đối đãi với tôi như vậy là đáng khen đáng trọng, tôi há dám quên ơn nghĩa nặng ấy, mà không lo bảo thủ quyền lợi cho quốc dân sao! Tôi đến giữa tiệc nầy khai rõ các hành sự rất quí trọng của chư quí ông và các anh em cho công chúng biết là vì tôi có lòng ước ao sao cho từ nầy công dân trong các tỉnh khác thấy đều noi theo cái gương tốt ấy để buộc các ông Đại-Biểu phải hết lòng lo làm phận sự cho «hoàn toàn».

Nay ấy nay chư quí ông cùng các anh em lại còn chịu tốn hao tiền bạc phí mất công lực thêm nữa mà lập cái tiệc rất trân trọng nầy để mừng cho cả mười ông Nghị-viên Hội đồng quản hạt đắc cử ngày 10 Octobre 1926.

Cái chủ nghĩa của đám tiệc ngày 10 Novembre 1926 nầy chẳng phải lấy để mừng cho mấy anh em tôi mà thôi, mà còn lấy để ràng buộc mấy anh em tôi phải lo thi thố trách nhậm hội-đồng quản-hạt cho hoàn toàn, khỏi thiên khỏi lịch.

Chư quí ông và các anh em đồng bào, vì thương nước thương dân và thương tôi mà làm ra cái tiệc rất vẻ vang thế nầy, thuở nay trong tỉnh ta chưa từng có. Nên tôi hết lòng cám ơn chư quí ông và các anh em.

Tôi đã hứa với chư quí ông và các anh em rằng, tôi sẽ hết lòng lo làm nghĩa vụ hội-đồng quản-hạt cho hoàn toàn đặng khỏi thất cái hi vọng của công chúng, và để tạ ơn chư quí ông với các anh em rồ.

Vậy tới phiên tôi xin lại chư quí ông, và các anh em đồng bào trong tỉnh Racngia, cùng công chúng trong toàn cả Lục-châu ráng sức mà phò trợ mười anh em chúng tôi đặng gánh cái gánh rất nặng của quốc-dân giao cho mười anh em tôi đi cho cùng cái đường gai gốc cam go nầy.

Xin công chúng hết lòng giúp chúng tôi lo tài trở cái vấn đề Pháp-Việt đề-huề cho cái mục đích cao thượng của nó.

Hễ muốn đề huề thì trước phải làm làm sao cho có bình đẳng bình quyền đặng rồi mới đề-huề sau. Chớ trong một xã-hội như xã-hội Đông-Pháp ta ngày nay có hai dân tộc khác nhau, người Pháp người Việt ở chung lẫn nhau, mà nếu trong việc giao thiệp với nhau còn có phân cao hạ một chí gì, thì khó mà tương thân tương ái đặng. Hễ không có tương thân tương ái thì khó bề mà đề huề đặng. Nếu một đàng coi mình cao thượng như ở chót núi Thái Sơn còn coi đàng kia thấp hèn như ở vực sâu, trọng mình là người ta hưởng đủ cả nhơn quyền, coi đàng kia như tôi mọi, không cho hưởng đặng một chút tự do nào hết; bao nhiêu quyền lợi thâu về cho mình tất, còn ứ bắt đàng kia chịu hết thảy sự cực khổ mà không thí cho một mảy lợi; mình thì cứ ăn trên ngồi trước mà bắt đàng kia hầu hạ nưng đỡ mình hoài; vậy thì làm sao mà có tương thân tương ái đặng! Nếu chư quí ông và các anh em cùng công chúng trong Lục-châu thiệt lòng muốn giúp anh em tôi thi thố cái vấn đề Pháp-Việt đề-huề thì ráng mà chung lưng đấu cật lại, lấy dây đoàn thể mà ràng buộc nhau cho chắc, đặng giúp anh em chúng tôi ráng yêu cầu Chánh-phủ mở lòng khoan hồng đại độ cho dân tộc ta mau lên đặng đồng đẳng cùng dân Pháp.

Vậy tôi xin công chúng phải chung lo với anh em chúng tôi mà làm cho dân trong nước ta chóng mau tấn hoá, nhờ hầu dắc dân tộc ta lên cho mau kịp đồng đẳng cùng dân Pháp, để thi hành vấn đề Pháp-Việt đề huề cho đắc-thành.

(Số sau sẽ tiếp)

Sửa cho ổ lầm

Trong cái lời rao của hãng Nguyễn-đức-Nhuận kỳ trước có câu: «*20 dĩa kể trên đây giá 3$00 một dĩa*» xin đọc là «**3$80**» chớ không phải 3$00.

2$50

Một dĩa hát hiệu Victor, máy hát 16$00 một cái; mới lại 500 xe máy người lớn, con nít.

Mua mau kẻo hết

Bán tại nhà Mr ĐỖ-NHƯ-LIÊN

91-93 Rue d'Espagne SAIGON

MÙA LẠNH ĐÃ TỚI

Bổn hiệu mới lại 3 món hàng để dùng mùa lạnh.

1· Áo gabardine bận lạnh thật tốt giá từ 12$00 tới 17$00

2. Mền bông màu thật tốt và mền nỉ thật long trừu, mền bông 3$20, $80, 4$50.

Mền nỉ từ 7$00 tới 18$00.

3· Nỉ-den và gabardine để may đồ tây nỉ đen 3$ một thước, gabardine 4$ và 5$

TRẦN-QUANG-XUÂN

148 rue d'Espagne Saigon

Dĩa hát đủ thứ, Đồng hồ đồ kiểu và đồng hồ treo, đồ bàn viết đủ kiểu Đèn điện bỏ túi và piles. Giày dép Bá·kỳ v. v...

Mua hàng hóa đặng trả bằng giấy quốc trái, Đông-pháp. và mua đủ 10 dĩa hát hay là món khác từ 20$ sắp tới bổn hiệu xin tặng 1 dĩa hát thổ để nghe chơi.

Ngó cùng những người có dĩa hát kim sắt

Muốn cho những dĩa hát của mình xài cho đặng lâu dài thì hãy dùng một thứ kim nầy:

Pathé

"The needle of quality"

chế tạo một cách rất kỹ cang, bằng một thứ thép tinh anh IRIDIA mà thôi.

Nó dùng hát đặng trên những dĩa hát kim sắt bất câu là hiệu nào: Victor, Colombia, Gramophone, vân vân... nó chẳng hề cào, chẳng hề gạch dĩa.

Có dùng rồi thì mới có biết tốt xấu

Có trữ bán trong các tiệm bán máy nói hiệu:

Pathé

Saigon Imprimerie du ĐÔNG-PHÁP-THỜI-BÁO — TIRAGE: 10.000 xe. — *Le Gérant* NGUYEN-KIM-ĐINH

Tiệm bán hàn lụa

Au Printemps Cochinchinois

NAM-XUÂN

80 Boulevard Charner

Bán các thứ hàng kiêm thời.—Hàng bên tây mới tới.
Có hàng may pyjamas thật lạ — Vỏ tơ có sọc rất đẹp.
Satin Lê-phát-Vinh đủ màu — Lãnh đen hạ giá.
Kính mời quí Ông quí Bà đến viếng.
Bổn hiệu vui lòng tiếp rước và cám ơn.

Nay kính

Au Printemps Cochinchinois

NAM-XUÂN

BANH ĐANH TENNIS.

HIỆU AYRES

11 đồng một chục 12 trái

Nếu mà mua đúng 20 thì được thưởng thêm cho 12 trái.

Au Tisseur

82 Boulevard Bonnard Saigon

MY-QUANG

Tiệm chụp hình và rọi hình

Đường Georges Guynemer số nhà 83

Chợ-cũ SAIGON

Khai trương ngày 12 Octobre 1926 nhằm mùng 6 tháng 9 Annam, trong tháng đầu ai đến chụp có thêm đồ

KÍNH CÁO: cùng lục-châu quí khách và liệt-vị Lu tôn nơi châu-thành Saigon Cholon đặng hay:

Bổn hiệu vì sẵn có tay thợ khéo, rất thiện nghệ về việc chụp hình và rọi hình, nên mới khai trương một gian gì là chụp hình tại đường Tòa Tân đáo (Georges Guynemer), số nhà 83, tại chợ cũ Saigon, đặng phòng khi quí khách ở xa đến châu thành Saigon muốn chụp hình để lại cho thân bằng quí-hữu làm kỷ-niệm thì khỏi phải vào Cholon xa xuôi bất tiện, cũng là chư-tôn ở Saigon muốn chụp thì cũng đặng gần gũi.

Bổn thợ lành nghề và chụp, và rửa nước thuốc, và sửa hình, (opérateur et retoucheur) đều một tay lành, lấy cả, nên hình của bổn hiệu chụp đều có lằng tự nhiên như hình nổi vậy, đã tỏ rõ mà lại giống hình chẳng sai một mảy. Còn chế nước thuốc thì màu đã tươi mà lại vĩnh-viễn, không phai muốn lấy màu chi cũng đặng. Sánh với hình chụp nơi khác thì những hình ấy chẳng những cách thức chụp không bằng, lòng trên mặt không có, thì tự-nhiên không nổi, màu nước thuốc cũng kém hơn mà lại còn dễ lâu phai lợt là khác.

Bổn hiệu lại có sẵn sẵn các sắc y phục Tây, Nam, đồ đờn-ông đờn bà đều có đồ kiểu đủ màu, thiếu có, đều theo kiểu kiêm-thời lại có phông để thay xiêm, đồ áo rất tiện dùng. Cho đến kiển-vật tableaux nhứt nhứt đều tuyệt xảo và toàn là đồ mới cả.

Chư tôn có dịp rảnh-rang, muốn chụp hình hay là rọi hình để làm dấu tích, xin vui lòng đến chiếu cố bổn hiệu một lần cho biết, thì bổn chủ nhơn sẽ tố-trần nhi đãi, và trong tháng đầu sẽ có những đồ phụ tùng theo hình, cho liệt-vị làm quen lần đầu.

Bổn chủ-nhơn kính đốn

MỸ-QUANG

Photographie Artistique

Travaux d'agrandissement

83, Rue Georges Guynemer — SAIGON

Liên-Thành

CÔNG-TY QUẢNG-CÁO

Chiếu theo Nghị-định ngày 21 Décembre 1916 và 24 décembre 1924, về sự làm và bán nước-mắm, Chánh-phủ đã buộc rằng phẩm các thứ tỉn, mái, chum, thùng và ve chai dựng nước-mắm đem bán cho thiên hạ dùng, đều phải có dán nhãn bảo kiết chắc chắn rõ ràng là nước-mắm đã làm đúng như lệ luật buộc. Nếu không có như vậy là cấm không được bán và lại phải phạt.

Chánh-phủ làm như vậy là chủ ý giữ gìn vệ sanh cho nhơn dân, tránh sự hiểm nghèo đừng làm nước-mắm giả, hay là làm không đúng như luật buộc, mà sanh bịnh tật, hư hại tỳ vị vậy.

Công-ty Liên-Thành chúng tôi, làm nước mắm đã hơn hai chục năm rồi, thì chúng giữ sự thiệt thà và vị tuân theo phép luật của Nhà-nước buộc, cho nên đã lập ra hai sở hóa-nghiệm tại Saigon và Phanthiết để khảo-nghiệm nước-mắm trước khi đem ra bán cho thiên hạ dùng. Mỗi tỉn nước-mắm của Liên-Thành đều có cái bảng tam sắc giấu hiệu Công-ty và có cái bảng chữ Thập đỏ, có chữ bảo kiết là nước-mắm làm đúng như lệ luật buộc.

Vậy xin quí khách lưu ý, khi sai người đi mua nước-mắm phải hỏi cho được cái bảng tam-sắc và nhãn chữ Thập-đỏ, có chữ bảo kiết, cho khỏi mua lầm phải hàng rẻ ... giá ... thêm ...

Hỏi các nông gia

Máy xay giã bằng tay giá rẻ, các hạng nhà nông nếu có thể sắm nổi một giờ xay giã đặng 15 ki-lô.

Muốn mua phải cho hay trước 8 ngày.

10 giạ lúa xay giã ra đặng 7 giạ gạo lợi hơn cối tay được 2 giạ trong 10 giạ. giá 35$00.

Máy xay giã chạy bằng mô-tơ từ 50 cho đến 200 giạ trong 24 giờ giá từ 300 đến 660 $

Máy xay giã hiệu Brunel chạy bằng mô tơ 4 ngựa thì cũng bằng các thứ khác chạy bằng mô-tơ 15 ngựa. 100 giạ lúa xay giã ra rồi đặng 70 giạ gạo Tấm chừng 15 phần trăm.

Máy xay tay số 2 cho những người mua bán quây tay rất nhẹ nhàu.

Từ 300 tới 350 kilos gạo trắng mỗi ngày, máy rất chắc chắn.

Nếu mà lập thành cái nhà máy xay hồ nhỏ thì tốn có 180 $.

MỚI NGHE

những lạ lùng thay!!

Một cái máy 9×12, hay là 6 1/2×9 tùy thích, với lại: một ống kiến hiệu Anastigmat; một miếng kiến để dặt vào mà nhắm, ba cái khuông, bao một hộp kiến, một cái khuông để in, một giấy và một ống nước thuốc để rửa mà chỉ bán có: 25$00.

Ai muốn mua xin hỏi hiệu:

PHOTO-NADAL

118-120 Rue Catinat SAIGON

Annam tạp chí

(Revue de l'Annam)

CHU-NHÂN

Tản-đà Nguyễn-khắc-Hiếu

Tòa-Báo

50, Route Mandarine HANOI

Giá một năm 4$ — nửa năm 2$20

Tôn chỉ là *đôn tự luân thường phù thực phong-hóa*, mong cho *đại đa số quốc-dân có tư cách* là mục đích.

Mỗi tháng in ra hai kỳ

Máy xay lúa

Máy xay lúa ra gạo trắng chạy bằng máy ... cụm cấu, máy chạy Mazout và máy chạy điển khí, xay được từ 50 giạ lúa tới 3000 giạ lúa mỗi ngày 24 giờ.

Máy riêng: Xa-gió, quạt hút gạo, bán sẵng vân vân đều có tại hãng.

Máy chạy canot và đèn khí chạy bằng dầu Mazout, dầu lửa, dầu Essence xin do nơi

M. Nguyễn-văn-Chứa

38 Rue Amiral-Courbet 38 Saigon

Au Sportif Français

135 Rue d'Espagne Saigon

Một mình làm Đại-lý bên Đông-Pháp cho một hiệu xe máy có danh tiếng bên Pháp-quốc.

J. B. LOUVET

Cũng có bán xe máy hiệu ELDÉE A. S. F. *và đủ đồ phụ tùng cho xe máy*

Trước khi định mua xe hơi hãy đến hãng

Garage Indochinois

đường Lefèbvre số 1 Saigon mà xem thử đã có các hiệu sau nầy:

Alfa Romeo

21/70 ngựa, 4/5 chỗ ngồi

Ariès

6 ngựa 3 chỗ ngồi

Turcat Mery

12 ngựa 7 chỗ ngồi

Vermorel

8 và 10 ngựa 5 chỗ ngồi

HÃNG B. CANCELLIERI

Môn bài số 125, đường Tổng-đốc Phương tại CHOLON

XE HƠI, XE KÉO VÀ XE MÁY ĐẠP

Cuộc đua xe máy đạp, ngày 11 tháng bảy Langsa năm 1926 Vũng-tàu về Saigon

CÁC GIẢI THƯỞNG CỦA Ê-KÍP « BÉCÉ-SPORT »

Tám người ra mặt tranh đua, cả tám đều về tới mức ăn thua

Hạng nhứt: LUÔNG
Hạng ba: LONG (Nhà dây-thép)
Hạng năm: LỢI
Hạng sáu: NHƠN
Hạng tám đồng trạng: CẬY, LƯỢM, HUYNH
Hạng mười bảy: KHÁ

Bảy người đua của BÉCÉ-SPORT về trước trong số 18 người đua Hạng nhứt sắp theo hạng chiết tự

và Hạng nhứt theo Ê-kíp (Equipe)

Có một cuộc đua đáng kể mà thôi đó là cuộc Vũng-tàu về Saigon, Giải nhứt lần thứ nhì về tay

LUÔNG cỡi xe **BECE-SPORT**

Trọn thắng mấy cuộc đua đại danh đua xe máy đạp của Namkỳ và Bắckỳ
Cuộc đi 1.800 cây số từ Hanoi về Saigon của Mare với Bomerneff; và Saigon Hanoi của J. Kether

Cỡi xe "**Bécé-Sport**" trả boa-đồ **Dunlop**

Cuộc đua chấp Saigon-Biênhòa-Saigon ngày 18 Juillet 1926

Ê-kíp « BÉCÉ-SPORT » bị buộc chấp quá đổi từ bốn đến tám và nhứt phút đi trễ sau người ta, nên liệu thế khó bề tranh đương, phải ép lòng từ thối. Có một đứng thiếu niên tên Lượm 16 tuổi rưỡi — thay mặt cho Ê-kíp — đã đi trễ hết bốn phút chấp mà còn về hạng tư xa có vài thước cách mấy giải đầu. Đó là một sự Vận-Động ít có mà kể cả của trong này đặng ... xe « BÉCÉ-SPORT » thứ máy mềm mại, mau lẹ và nh... — có một mình hiệu nầy được nhiều công khảo cứu chế tạo riêng cho Annam dùng.

Có bán đủ các kiểu tại:

CHOLON. — Hãng B. Cancellieri, 125 Boulevard Tổng-Đ...
Tiệm Ngô-văn-Dinh 82 Boulevard Tổng-Đốc...
Mỹ-Nam 72 Boulevard ... Đốc Phương
SAIGON — Tiệm Lê-văn-Du 38 40 Rue Amiral Courbet
Đỗ-ngọc-Liêu 91 Rue d'Espagne
Tấn Phát 91 Rue d'Ormay
HANOI. — Tiệm Nguyễn văn Thọ 74 route Man...

Tiểu-thuyết (30)

Hai người dội kết

Ăn cướp có nghĩa

(Tiếp theo)

Soạn-giả: Hồ-văn-Hiến

Nhắc lại từ bữa Hội đồng Đình đi thưa với quan đầu ty Mật-thám rồi đội Hóa lãnh tra xét vụ ăn cướp ấy, thì trong các báo đã lắm lời bàn luận mà ngoài dân gian cũng nức tiếng luận bàn. Kẻ nghèo thì khen ăn cướp có tài, mà người giàu có lại phập phồng trong bụng.

Từ đội Hóa lãnh lịnh đi rồi, thầy cứ ngồi thầm tính ăn cơm vua báo ơn chúa, trừ gian cứu hại cho muôn nhà. Tuy đã biết bắt ăn cướp là việc nguy hiểm cho người trinh thám, song có trừ được mấy đảng lớn mới thêm danh tiếng nhiều, mà như việc nầy thầy làm xong, trước đã có danh mà sau cái danh còn kèm cái lợi nữa. Vả lại từ ngày thầy vào sở Mật-thám, từ lúc làm lính tay trơn đến khi đóng hai lon bạc, chẳng phải thầy nắm đầu thằng móc túi hay đá đít trẻ bong vụ ngoài đường rồi thầy thăng chức nổi danh, mà thầy đã nhiều phen vào tử ra sanh, đã lắm lúc gươm dao mài dồi hình hài mới lập nên công trận ấy, nay gặp việc nầy thầy há thối chí lạnh lòng hay sao?

Trước hết thầy cũng mua các tờ báo mà đọc để kiếm tin tức hữu ích, rồi mới chen lộn trong các hạng người ở xã hội mà lóng tiếng luận bàn. Khi rạp hát, khi quán cơm, khi phòng trà, khi tiệm thuốc, khi giả anh cờ bạc thua sạch túi mặt buồn hiu, khi cải trang theo cách ông nhà giàu, bán lúa được tiền vui mừng hớn hở. Một hai giờ trưa có khi thấy thầy ngồi ăn cơm quán chung quanh chợ mới Saigon, có khi ba bốn giờ đêm còn thấy thầy thẩn thơ nơi các con đường vắng vẻ. Làm cái nghề trinh thám cũng cực khổ thật, cực khổ mà vô ơn ít có người biết xét tới công lao trong những lúc thức khuya dậy sớm.

Đội Hóa tìm hoài, thử tính lại những ngày lãnh việc đến nay đã hơn mười bữa, mà chỉ biết sơ sịa rằng cuối con đường Lagrandière có hai thầy không nghề nghiệp chi mà ăn xài cách sang trọng lắm. Đội Hóa đã ý nghi, song nghi mà không dám quyết, vì đất Saigon nầy, cái hạng người sống theo chéo áo thiên-hạ, làm ăn như cách cò ở lưng trâu, không phải là ít. Những kẻ ấy phần nhiều cũng có học thức, cũng biết bập bẹ vài tiếng chánh-trị, quốc-dân, cũng biết nói phục quốc, tẩy-chay, nói tắc một lời là họ cũng biết hết các việc của thiên-hạ biết, mà đều là ruồi đeo đuôi ngựa, cò đứng lưng trâu cả.

Còn một hạng người nữa, không phải nghịch với bọn sanh nhai trong hai chữ « quốc-sự », mà lại day về một phương diện khác, là ăn nhờ ở cậy trong hai cái « má-hồng » của chị em quần xoa. Hai hạng người nầy không thù nghịch nhau, không phân đối nhau, không đá động nhau, cứ êm thấm ai lo công việc nấy, rồi họ cũng cửa, cũng nhà, cũng sa lông tây, tủ sắt, cũng giường Hồng-kông tủ một mặt, cũng xe-hơi 18 ngựa, cũng bồi bếp năm ba người, cũng nghiễm-nhiên một anh phú-hộ ở giữa châu thành nầy vậy!

Hai thầy mà đội Hóa có ý nghi đây cũng chắc là hai người ở trong số nhiều người ấy, nên đội Hóa có ý nghi mà không dám đổ quyết. Họ sanh nhai về nghề nghiệp gì trời thấy họ, mình lãnh bắt ăn cướp thì khi nào họ có ăn cướp mình mới nên bắt. Các quan Tòa thường có câu dặn: « Thà tha lầm 10 người có tội cho không nên bắt lỡ một người vô tội » đội Hóa là một tay mật-thám chính chắn không bao giờ quên câu răn mình ấy được. Thầy không thể bắt chước theo nhiều người khác, hễ thấy hở một việc gì thì hớn hở vui mừng mà lập tức viết rấp-bo cho cấu được.

Đội Hóa có cái tánh-cách cao thượng gấy mà hai người ăn cướp đội kết cũng có cái bụng dạ anh hùng, nay họ đối đầu nhau thật rất xứng tài, rất vừa chạn lắm. Nhưng người chép tiểu-thuyết nầy lại ngại ngùng lại e sợ cho đội Hóa, vì đội Hóa có một, mà người đội kết tới hai!

Thường đêm đội Hóa hay đi qua đi lại trước cửa nhà Triệu-tấn Đẹp và Trịnh-minh-Mẫn, khi đi xe kéo, khi đi bộ. Đến với Mẫn là người lanh lợi há dễ cho cái xát của đội Hóa lọt khỏi tròng con mắt của họ hay sao? Hai thầy muốn cho tiện việc coi chừng đội Hóa nên dời bàn bu rô ngay cửa sổ, rồi tại cửa sổ có treo một tấm màn ren, để ngồi trong ngó ra đường thấy một cách rõ ràng, mà người đứng ngoài trông vô không thấy được vật gì cả.

Mấy bữa đầu đội Hóa đi ngang cửa còn thấy Đẹp với Mẫn đi tới đi lui trong nhà, ít ngày sau đêm nào cũng thấy hai người ngồi bu-rô không biết họ làm việc gì nên tức tối lắm.

Có một bữa chiều chưa nhựt kia thằng Cẩu xăm xỉ mà nói với Trịnh-minh-Mẫn rằng có một cái xe-kéo, không biết nó vô phước làm sao, mà từ hồi 1 giờ trưa cho tới 3 giờ chiều, đậu mãi ở lề đường bên kia, ngay cửa mình, không kiếm được một mối nào hết. Trịnh-minh-Mẫn nghe nói mừng quá nên kêu Triệu-tấn-Đẹp ra trước cửa sổ lén rình coi. Mẫn nhìn một chập rồi nói nho nhỏ với Đẹp rằng:

— Chết thằng nầy rồi!

— Thằng nào đó?

— Đội Hóa.

— Thiệt à?

— Anh lấy hai cái hình mà coi lại coi giống chăng.

Đẹp lấy hình nhìn lại rồi nói:

— Coi thì giống mà thằng xe kéo nầy nó già hơn.

— Nó sửa gương mặt lại chớ sao

— Biết cải trang nữa à?

— Cũng như mình.

— Mà nó muốn làm cái gì nên phải giả dạng kéo xe kéo, cực quá vậy?

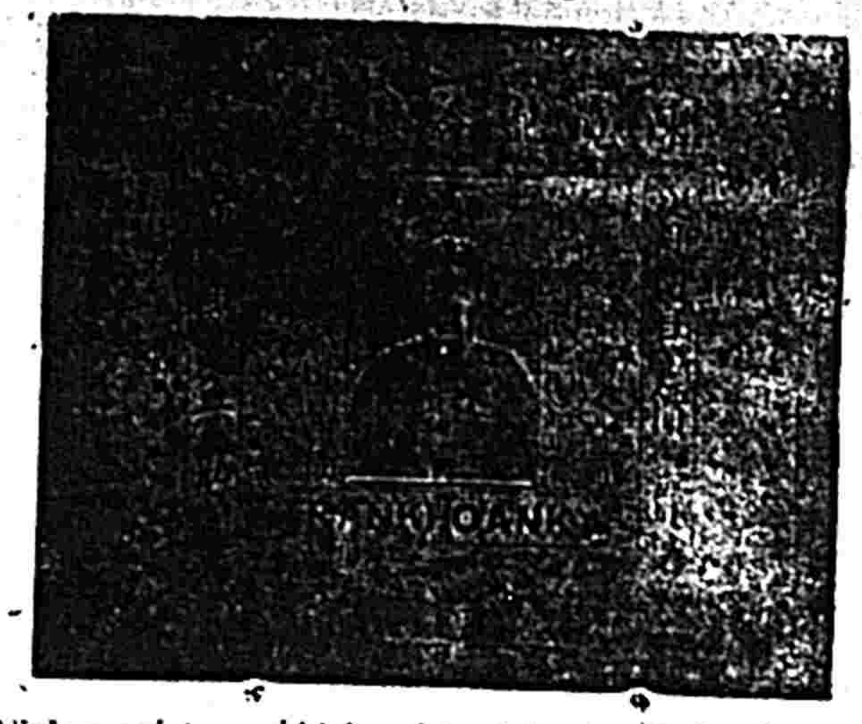
— Anh hỏi lạ thì thôi đa. Một là nó ngồi trước cửa để dòm hành trong nhà mình, hai là mình có đi đâu ra kêu xe, nó chạy lại kéo mình đi, rồi mình đến nhà ai nó hiểu hết. Nó sẽ dắt từ người quen với mình mà phăng tới ổ hang của mình, dễ như móc tiền trong túi. Nhưng được đâu nó trúng tay tôi nó cũng bỏ mạng.

(Còn nữa)

Tiệm bán trà Tàu

Trần-khoan-Kỳ

số 87 đường Mytho



Kính cùng quí ông quí bà lục châu chư quân tử rõ: Bổn-hiệu lâu nay chuyên ròng nghề bán trà. Lên núi Võ-di chọn được nhiều thứ trà thượng phẩm uống đã ngon mà lại thơm và bổ khác. Xin kể những hiệu sau đây: **Tương bạc liên tam, cái địa cửu, thiết quan âm, hương hoàn trà, Liên hương trà và Trung-quốc kỳ chưởng.** Xin quí ông quí bà dùng thử thì biết và xin nhìn kỹ cái nhãn kẻo lầm đồ giả, chúng tôi cũng gởi hàng theo cách lãnh hóa giao ngân. Lục châu quí vị nào có cần dùng gởi thơ chúng tôi sẽ gởi hàng liền.

TRẦN-KHOAN-KY kính cáo

giúp dân bị lụt

QUYEN TIỀN

Số thứ nhứt và thứ nhì cộng là 383$82 đã đóng tại tay ông Hồ-văn-Kinh, Thủ bổn cuộc nghĩa quyên hôm ngày 4 Octobre 1926.

Số thứ nhứt và thứ nhì	383$82
Số thứ ba	200 57
Số thứ tư	151 00
Số thứ năm :	80 00
So thứ sáu :	10 00
Số thứ bảy : Ecole élémentaire Đaphước Cholon	6 00

Đông-pháp Thời-sự

HOCMON

Thọ ân mạc vong

Đồng Tâm Hiệp Nghĩa là tên một bạn hát cải lương vì nghe đồng bào nơi Bắc kỳ bị nạn thuỷ tai, nên luyện tập ít thứ tuồng đặng hát giúp.

Ngày 5 Novembre 1926 hát tại Hóc-Môn, góp tiền đặng 314$64 ấy cũng nhờ ơn nhứt là quí ông Tri-phủ Đỗ-cao-Sô cho mượn thêm đồ chưng dọn, nên mấy ngày ấy tại rạp hát Hóc-môn trang-sức rất huy hoàng.

Lại có ông Lương-y Trương-kế An tiếu dẫn cổ động giùm và cho mượn xe hơi đi rải « chương-trình »

Lo việc đầu vô an-nam thì nhờ có M. Ban biện Trần-bảo-Tư; đi báo giấy trước thì nhờ có M. Ban biện Võ-văn-Trương.

Còn Mr Đại hương cả Đỗ hữu-Sáo và Mr Huỳnh-văn Huê, thơ ký cũng đều có lòng bảo tâm vì nghĩa nên lo bán giấy giùm trong giờ hát.

M. cựu Cai-tổng Qui ở Hadiên cho mượn rạp hát trong mấy đêm hát không ăn tiền, thiệt là ơn trọng.

Chúng tôi chẳng biết lấy chi báo đáp cho vừa lòng, nên chẳng nệ đem lời trò kịch phô trương trên quí báo gọi là tỏ lòng dạ cám tạ của chúng tôi.

Còn số tiền hát ở Hóc-môn chúng tôi lấy 100$00 đồng bạc sở tổn trong khi hát tại Hóc-môn đó mà thôi, còn dư lại 214$64 chúng tôi tình nguyện gởi hết cho quan quận Hóc-môn đặng gởi ra Bắc mà cứu giúp.

Đồng Tâm-Hiệp Nghĩa
lai cáo

MYTHO

Cảm tạ

Hôm ngày 27 và 28 tháng chín Annam rồi đây, tôi có định đôi bạn cho con trai tôi, thì thân bằng quyến thích có lòng chiếu cố, kẻ ở xa gởi tin đến chúc mừng, còn người ở gần tới tận nhà chia vui cùng vợ chồng tôi, ơn nghĩa ấy chúng tôi không biết lấy chi đền đáp cho vừa nên xin kính lời cám tạ bà con anh em vạn bội.

Nay kính
LÊ-TẤN-PHÚ
Messageries Fluviales
(Thạnh-trị)
Mytho

NHATRANG

Bảo to

Hôm 7 rạng ngày 8 Novembre, từ khi 10 giờ tối có người đồn nước biển dưng lên gấp lắm, bởi thế nên ai ai cũng lo sợ lụt biển như khoảng Song Cầu năm nọ; thiên hạ nó nức rủ nhau ra biển coi mới hay là sóng to lắm đánh lên đến con đường đi theo bờ biển, và có chỗ thấp thời lượng sóng tràn lên đi xa đến 50 chục thước.

Khi 12 giờ khuya, bắt đầu gió to lắm, thổi vụt vụt, đến 5 giờ sáng gióại càng to, gió to bao nhiêu mưa càng dữ dội bấy nhiêu, nhiều nhà bị tốc cả mái, người nhà chịu ướt trót cả đêm ngồi mà trông cho mau sáng. Khi bấy giờ xem thiệt kinh khủng: cây cối ngoài đường gãy kêu ào ào; nhà bị tốc ngói đồ xác gỗ cả ... mãi đến 8 giờ mới bớt gió. thế là kết cục một trận bão to trong 8 giờ đồng hồ vậy.

Coi lại thời cả thành phố Nhatrang đồ không có cái nhà nào là không hư ai ít nhiều. Nhà lợp bằng ngói, bằng fibro-ciment và bằng thiếc cũng đều bị đỗ cả mái. Nhiều nhà mới cất lớp-cửa bị sập. Trường cá bông Khải hóa sập đè chết một người hốp tát, một bà già bị trọng thương. Các nhà mát cất dọc bờ biển cũng hư và cái vô lấp đến thêm nhà. Công-sở hư hại cũng bộn. Đường dây thép bị dứt nhiều đoạn.

Con đường Quản-hạt số 1 từ Ninh-hòa vô Nhatrang nhiều chỗ bị lụt ngập. Đường đi theo bờ biển từ Nhatrang xuống Cầu đá bị cát lấp cả.

Một chiếc ghe gạo đậu ở Cầuđá bị ắm, 4 người lái ghe chết; tổn hại chừng vài ngàn!

Còn xóm nhà tranh của mấy người di mành xem ra thảm đạm tiêu-điều hơn cả: cái thì sập, cái thì tốc mái, có cái bị cát phủ lấp cả. Hiện nay nhiều người không có nhà mà ở!

Các miệt chung quanh thành phố và ở nhà quê thì lại hư hại lắm!... Có nhiều chỗ thấp đã bị lụt ngập, mùa màng hoa-quả đều hư.

Nói cho phải thì cái trận bão năm nay dữ dội hơn cả và sự thiệt hại không thua ai ngoài Bắc. Từ nhà giàu sang cho đến kẻ nghèo khó đều chịu chung một cảnh như nhau và chưa biết đến ngày nào nhà nước mới lo mà trợ cấp cho các nhà bị tai nạn đó vì hiện nay nhiều người đương đói rách rồi ít bữa đây họ sẽ bồng con bế cái mà đi hành khất vậy.

NHU-KHUÊ

TAKEO

Nguyễn-phủ đại-nhơn tôn tiền

Tôi xin kính ít lời cầu tại nhơn thì tiểu tuệ, mà nhận lãnh một số bạc là đáp đồng của tôi quyên của anh em trong tệ xứ, đặng gởi mà cứu giúp những người bị tai nạn Trung-Bắc lưỡng-kỳ, vì xứ Takeo tôi, tuy là một hạt nhỏ trong nước Cao-mên nhưng mà cũng biết làm chút đỉnh nghĩa-vụ, nên tôi quyên được số bạc trên ấy.

Vậy xin đại-nhơn vui lòng vì nghĩa mà thay mặt cho chúng tôi, đặng gởi bạc ấy ra Trung-Bắc hai kỳ, cho cần tiếp và xin đại-nhơn làm ơn ấn hành trong quí báo, những phương danh của các vị báo-nghĩa, cho người rõ biết, ấy là sự làm minh bạch của chúng tôi.

Đa tạ! đa tạ!

Lâm-văn-Ty
Secrétaire-Indentificateur
à la Résidence de Takeo

Phạm văn Lang, Agent technique cadastre	5$00
Lam văn Ty Secrétaire	4.00
Huỳnh văn Mai, Bijoutier	4.00
Lý văn Hên, Marchand de bois	4.00
Nguyễn văn Tiền, Bijoutier	2.00
Nguyễn văn Tao, Maçon	2.00
Huỳnh kim Công, Marchand de bois	2.00
Huỳnh-văn-Út, Bijoutier	2.00
Đỗ dinh Mão, Boucher	2.00
Lê viên Phùng, Infirmier	1.00
Nguyễn văn Huyền, Scieur de long	1.00
Nguyễn văn Huê, Menuisier	1.00
Nguyễn văn Nhường, Menuisier	1.00
Trương văn Hổ, Menuisier	1.00
Trương văn Ngọ, Marchand de bois	1.00
Đặng thiện Giáo, id.	1.00
Trần long Hưng, id.	1.00
Lê văn Văn, Cuisinier	1.00
Nguyễn xuân Hoa, Secrétaire	1.00
Huỳnh ngọc Tuấn, Marchand de bois	1.00
Phạm văn Khương, Bijoutier	1.00
Ngô văn Mùi, Tài công chaloupe de la Résidence	1.00
Trần văn Phò, Maçon	1.00
Nguyễn văn Vị dit Thép, Scieur de long	1.00
Lý văn Kía, Commerçant	1.00
Châu văn Hai, Chauffeur d'auto	1.00
Trần văn Thời, Menuisier	0.50
Nguyễn v. Sâm Sousbrigadier D. et R.	0.50
Võ văn Tân, Marchand de bois	0.50
Trương văn Mỹ, id.	0.50
Trương văn Sáu, Maçon	0.50
Phan văn Thân, id.	0.50
Trương công Quắc, Bijoutier	0.50
Huỳnh văn Sốn, id.	0.50
Trần-văn-Đặng, id.	0.50
Phan văn Xuyên, id.	0.50
Hoàn văn Hến, id.	0.50
Nguyễn văn Quí, id.	0.50
Lưu văn Sang, id.	0.50
Nguyễn văn Mai, id.	0.50
Trần văn Mười, Marchand d'Opium	0.50
Lê phước Long, Bijoutier	0.50
Nguyễn văn Nhơn dit Ba Hồ, Scieur de long	0.50
Nguyễn văn Hung id.	0.50
Đam văn Lai id.	0.50
Đinh văn Tường id.	0.50
Trương văn Ngưu id.	0.50
Nguyễn văn Hên id.	0.50
Total	55$00
Tiền mandat poste	0.$54
Tiền lettre recommandée	0.20 trừ
Cò gởi theo thơ	0.20 lại
	1,$01
Trừ lại còn	54.poo

TIỂU THUYẾT HỒ-BIỂU-CHÁNH mới xuất bản

1° — Chúa-Tàu Kim-Qui
(Trọn bộ 2 cuốn) 1$00

2° — Một chữ tình
(Trọn bộ 2 cuốn) 0,70

Đồ bán sỉ và bán lẻ tại nhà « Đông-Pháp-Thời-Báo » và tại nhà hàng của M. Phan-thanh-Biện hiệu « A l'Aurore » số 54 rue Vidnot, Saigon.

Cũng rơi

Có người rất rủi ... một văn quỏ thơ ... cỏ sơn mấy.

Ai muốn lâm xin do bổn quán mà bưởn giượng.

Lời cám tạ

Quí ông quí bà, kể từ ngày tôi mua cái nhà hàng CỬU-LONG-GIANG mà làm chủ đến nay, cũng nhờ ơn quí khách có lòng chiếu cố thương tưởng đến tôi mới đặng thạnh vượng phát đạt, nhờ vậy nay tôi mới lập thêm được một cái ANNEXE tại đường Sabourain (đường ngang chợ mới Saigon) cả thảy có mười căn phòng ngủ, dưới đất co, trên lầu có, thật mát mẻ không ngần, và có chỗ để xe hơi lại tính giá rẻ nữa.

Còn nhà hàng tôi thường ngày đều có đồi món ăn lạ luôn luôn, nấu ăn Đại-Nam thiện-nghệ trước có nấu cho quan Toàn-quyền.

Quí khách mỗi khi có tiệc chi xa gần tôi cũng lãnh đặng, lại tính giá rẻ hơn các nơi cho vừa ông quí khách, và tại nhà hàng tôi từ nầy về sau đều có đờn ca mỗi bữa chiều thứ bảy luôn

Kính thỉnh
Chủ-nhơn
NGUYEN-PHONG-CANH
Téléphone N· 153

Nam-đồng-Hương

Đường Amiral Courbet số 32, Saigon.

Xin quí ông qui bà hạ cố nhà ngủ nầy ở tại chợ mới Saigon, đã đặng quí ông qui bà vừa lòng xưa nay Phòng the rộng rãi, sạch sẽ, bồi siêng năng, có phép tắc, và cũng có Garage cho qui khách để xe-hơi

THE CRYSTAL

水樂安貢西

Tây cống an lạc thủy

Ông! Ông! Ông! rượu gì ông mua nhiều vậy, ôm xách kè kè.

Rượu Lemonade và Soda chớ rượu gì?

Hiệu nầy thì ngon mà có danh tiếng, mấy chục năm nay, uống đã khoẻ mà hạp vệ sanh lại thêm mát mẻ Khi mua phải nhìn cái hiệu nầy cho kỹ sẽ mua mà uống bằng hiệu khác uống sanh bịnh mà không hạp vệ sanh.

Vậy xin chư tôn nhìn cho kỹ chớ mua hiệu khác mà lầm, uống lâu không khá.

The Crystal Ærated Water Factory
Bd Bonnard N· 81 -:- SAIGON
M. HA-THANH, *Gérant*

HỠI NGƯỜI ĐI MUA!

Nếu hàng tốt bằng nhau,
Một su rẻ hơn là một su lợi của ngài.

Chúng tôi chắc rằng: bán rẻ hơn hết trong các nơi ở Saigon. Vì nhập cảng ngay nơi tay người làm, thay mặt trên một trăm xưởng chế tạo những hàng hóa tốt nhứt. Biết rằng: thật thà là nghề khéo hơn hết trong việc mua bán. Chúng tôi giữ một lòng thành thật đối với bạn hàng mà thôi.

Và chắc như vậy.

Một nhà nhập cảng lớn hơn hết các nhà Annam

Éts F. VAN VOVAN

156 Rue d'Espagne SAIGON

Mối cái, 7 Rue Pétrus Ký à Bentre Succursale de Bentre, 9 Quai de la Marne.

AJINOMOTO

là một thứ bột dùng mà ăn, của ông Quan Lương-y IKEDA đã hết lòng khó nhọc bào chế ra, rất nên huyền diệu.

AJINOMOTO làm bằng bột lúa mỳ, người ta dùng thứ bột nầy chế vào trong các món đồ ăn: Nhứt là đồ ăn của Khách-Trú, cũng là đồ ăn của người Âu-Châu ăn vào tức thời sẽ có mùi thơm tho diệu dàn lắm. Nó chẳng bao nhiêu tiền, mà làm cho trong các vật nấu nướng phải nên ngon ngọt.

Thứ AJINOMOTO nầy đã có bán khắp cả các Nhà-hàng trong Cholon và ngoài Saigon.

Bột ấy có bảy thứ bằng ve và bằng hộp sắt kể ra sau nầy:

Thứ ve nhỏ;
— *nửa ve lớn;*
— *ve lớn;*
— *hộp bằng sắt nhỏ;*
— *hộp bằng sắt lớn;*
— *hộp sắt lớn,*
Và thứ to hơn hết nữa.

ĐẠI-LÝ

MITSUI BUSSAN KAISHA Ltd

41 quai de Belgique

SAIGON

MAY HAT UNIVERSEL

Thật tốt, giá rẻ hơn hết. Hát đặng hai thứ kim (saphir et aiguille) bán mỗi cái máy đều có tặng thêm 1 sợi giây thiều giá từ 3$00 tới 4$00

Máy n· 1 **Dimension** 0 m 32×36×17, giá 20$00. Máy n· 2 28×38×18 giá 22$00. Máy n· 3 có nắp 37×38×25, giá 29$00. Máy n· 4 39×39×20 giá 30$00 Máy n· 5 có cửa 30×39×20 giá 32$00. Máy n· 6 có cửa có nắp 40×40×31 giá 40$00. Máy n· 7 có cửa có nắp, sơn trắng rất đẹp 0m40×40×31 giá 50$00. Máy kèn n· 20 **Pavillon** de 40 c/m giá 29$00 Máy kèn n· 22 **Pavillon** 45 c/m giá 32$00 Máy **Diamond** hát **Saphir** 17$50, máy **Pathé Saphir** 26$50. Đầu chùi dĩa hát hiệu **Pathé**, dùng chùi dĩa **Saphir** cũ, khi hát hay chạy trợt, mỗi hộp trọn tiền gởi 0$90 xin trả tiền trước. Coude nikelé thay đầu máy hát, các thứ đầu máy **Saphir** thay coude nầy vô, đờn hát đặng dĩa Victor kim sắt, và dĩa **Pathé Saphir** rất tốt, giống như đầu máy **Opéra** vậy. Nhưng phải đem cái đầu máy cũ lại mới có thể thay đặng thay coude mỗi đầu máy giá 4$00 có đủ các thứ đồ máy hát, và đồ phụ tùng; mua máy hát xin gởi bạc trước một ít.

LÊ-VĂN-TÀI

Propriétaire de la maison Vĩnh-thời-Sang
82 rue Georges Guynemer Saigon
(Tại Chợ-cũ ngang tòa Tân-đáo)

Bánh kiêm thời — May áo, bán hàng

Hiệu Tân-Lợi số 138 đường Tổng-đốc-Phương Chợlớn may áo và bán sỉ, bán lẻ hàng Tàu, hàng Thượng hải, nhung tơ đủ màu, nỉ, màu nhuộm, giấy tín chỉ, con niêm, có gởi thơ (ba món sau bán sỉ theo giá nhà nước).

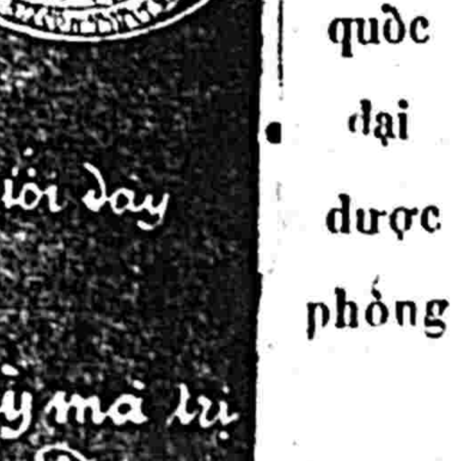
Bánh kiêm thời của bổn-hiệu chế tạo ngon lắm, ai ăn cũng khen, bán lẻ tại bổn-hiệu 0$65 một hộp hoa mỹ như bánh thái tây.

Giép dừa quai nhung của bổn hiệu chuyên mãi tại đây, bán lẻ mỗi đôi 0$50 bán sỉ thì có sục.

Các nhà trữ bánh kiêm thời: M. Nguyễn-văn-Trận số 96 đường Bonnard Saigon, M. Nguyễn-văn-Báu số 129 đường d Espagne Saigon, Mme Nguyễn-thị-Kinh mặt chợ mới Saigon số 30, M. Phạm-văn-Thiệu Commercant Rạchkiến. (Chợlớn) M Phạm-công-Tính số 145 đường Albert 1er Dakao

Hiệu Bảo-tồ đường Phúlâm (Cholon).
» Tân-Thành, gần chợ Bàchiểu (Giadinh).
» Trường-Xuân Namvian

Minh muốn cho mạnh khoẻ hoài



Xin xem cách chỉ dưới đây

Hãy dùng Thuốc nầy mà trị bịnh gọi là Hoàn đường Đại ...

Có bán tại: Pháp-quốc đại dược phòng

TRANGBANG

Quận Trảng-Bàng tuy nhỏ mà nhờ ở nhằm tường Saigon đi Tâyninh và Saigon đi Pnom-Penh, nên lần lần mau thạnh phát. Hồi trước có 1 trường làng, tới năm 1910 mở ra trường tổng được 3 lớp, học trò được chín chục, qua năm 1923 lập ra trường hạt, nhờ nhà trường cũ rộng lớn nên ngăn 3 lớp ra làm được 6. Số học trò lên lần lần được hơn 250 nên quan trên cho xuất 6.000$ ở đồng cất thêm 1 dãy mới 4 lớp học nữa. Monsieur B. dấu giá được hồi đầu năm 1925, chở ngói gạch lên khởi công làm, xây vừa được cao lên 3 thước tây thì xin lãnh bớt 2.000$00 khi lãnh được rồi thì bỏ đó không làm nữa. Mấy tên thợ hồ và dân làm công cho người thì cũng không phát tiền, ở đó nghỉ ăn trốt hết cơm gạo rồi đi làm công ngoài chợ; chờ thốt không thấy chủ rồi bỏ trại đi hết, biết ở đâu mà thưa kiện, thiệt tội nghiệp cho dân nghèo Annam quá! Nghe lại gạch và vôi của người làm vỏ đó cũng mua chịu của 1 lò gạch và 1 lò vôi của Annam ở tại Trảng-Bàng mà hồi bỏ đi cũng quên trả tiền như thợ và dân nói trên đó.

Theo tờ giao kèo thì phải cất 4 lớp mới tới 4 tháng cao rồi, đặng hôm kỳ tựu trường 13 Septembre 1926 cho có lớp thêm học trò học, mà tới ngày nay còn bỏ y vậy, mấy khúc vách gạch xây rồi bị trọn mùa mưa nầy lâm lem và gẫu tróc, còn cỏ cây thì mọc ở trong ngoài đều bít hết; thêm chung quanh trường có nhiều cây cỏ thọ vóc cao tàn rộng, mới ngó tưởng một tòa gì cổ tích bị ngàn năm sương dập gió dồi, nay còn một chút vách đứng xơ rơ giữa cỏ cây rậm rạp.

Thiệt nghĩ mà buồn, phải chi Annam lãnh chắc đã làm rồi, vì nếu để trễ vậy thì bị nhà nước bỏ buộc phạt rạ. Không biết chừng nào quan trên buộc Monsieur B. đó làm cho rồi hay là cho người Annam lãnh làm mau đặng có chỗ rộng cho học trò quận Trảng Bàng học cho nhiều; chớ để vậy tới qua sang năm cũng phải thâu học trò đủ theo mấy lớp còn dư bao nhiêu không có chỗ ngồi phải về ở nhà chờ năm khác cũng như năm nay và mấy năm trước.

TRUNG-TÂM

Sách bán tại Bổn-quán

Kinh thi thứ nhứt
Dịch theo lối ca-dao. Sách rất có giá-trị giá 1$70.

Bài diễn-thuyết về quân-trị chủ-nghĩa và dân-trị chủ-nghĩa
Của cụ Tây-Hồ Phan-châu-Trinh, diễn tại Saigon cuối năm 1925. Mỗi cuốn giá 0.20.

Quốc-sử huấn-mông
Là một cuốn Sử-Nam, tuy tên sách là «Huấn-Mông», song biên-tập rất tường tận và sắp đặt rất khéo. Mỗi cuốn giá 0.60.

Truyện Túy-Kiều
Có giải-nghĩa rất rõ ràng giá 0,10

Quốc-văn Độc-bản
Là một cuốn sách chép những bài văn tốt để cho học-trò đọc. Sách xếp đặt theo lối sách lecture của Tây và đã được Hội-đồng xét sách duyệt-y, giá 0.50.

Nam-hải Dị-nhân
Sách ghi chép tiểu-truyện của các bậc anh-hùng hào-kiệt nước Nam ta. Xem sách nầy có thể biết được đại lược lịch-sử nước nhà, giá 0,60.

Annam Sử Lược
Cuốn nhứt và cuốn nhì chép sự tích từ đời «Thượng-cổ» cho đến hết nội thuộc nhà Minh; giá trọn bộ 0,80.

Sự tích 18 đời Hùng-Vương
Biên chép sự tích 18 đời vua Hùng-Vương khảo cứu rất có công-phu. giá 0,25.

Trả-chồng nợ nước
Tuồng mới, diễn tích Trưng-nữ-Vương rất có ích giá, 0.15.

Nghĩa nặng tình sâu
Tuồng hát mới, diễn sự tích An-Dương Vương nước ta rất hay giá, 0,15

Cung oán ngâm khúc
Diễn quốc-ngữ và chữ nôm, có chú dẫn rõ ràng, giá 0.20

Hồ Xuân-Hương thi tập
Sưu tập thơ của cô Hồ-xuân-Hương hồi xưa, có nhiều bài rất ngộ nghĩnh, giá 0,30.

Bài ca khuyên chồng
Giá 0.15.

Nữ-Tắc Truyện
Bài ca khuyên đàn bà con gái giá 0,20.

Phan-Trần Truyện
Giá 0.25

Cảo thơm Toàn tập
Sách chép những thơ, phú, văn, câu đối, và bài hát ả-đào của các bậc danh nhơn nước ta, giá 0.60

Trai lành gái tốt
Tiểu-thuyết văn vần theo thể truyện Kiều, giá 0,30.

Quốc-văn khảo-biện
Sách khảo về thể cách văn vần văn xuôi, cuốn thứ nhứt và nhì giá 0,50.

Truyện Tứ Tài Tử
Chép truyện bốn người Tài-Tử là Bình-Sơn Lãnh-Yến Sách đặt bằng Văn-Vần Điệu-lục bát và mới in ra quốc-ngữ lần đầu, giá 0.50.

Địa vị cụ Phan ở nước ta ngày nay
Lượm lặt những bài đàm luận và thi vịnh về cụ Phan-bội-Châu hồi đã được tha về ở Huế, giá 0,20.

KHÔNG ĐÂU NHIỀU ĐỒ CẨN CHẠM BẰNG

Tiệm Đức-Lợi

Số 105 và 111 đường d'Espagne Saigon

(Kế dinh quan Xã-Tây)

Thưa cùng quí khách nhơn dịp Tết Tây Annam gần tới nên bổn tiệm trữ bán rất nhiều ghế Salon kiểu Tây, Annam; canh cẩn rất khéo rất hạp thời trang. Tủ thờ tủ kiến tranh, liễn cẩn chạm rất tinh xảo bằng trắc và gỗ; đồ đồng thau, lư chưn đèn đúc thau quá tốt, bình bông bình đồng và các môn bày chơi bằng đồng đen khảm tam khí rất khéo.

Đồ thêu màu: Nắp bàn, áo gối, tranh tứ tuồi v. v..

Đồ làm đã kỹ lại đã đẹp đã vừa ý quí khách mà bán giá rẻ hơn là vì có nhiều, vì sở hụi ít, vì có tiệm chánh tại Hanoi săn sóc hàng hóa luôn luôn.

Vậy xin quí khách chiếu cố bổn tiệm rất cột ơn.

Nay kính mời
Đức-Lợi
105 Rue d'Espagne Saigon

Ancienne Patisserie

167 Rue Lagrandière Saigon

Lời rao cẩn kiệp

Kính quí cô quí bác hãy lưu ý, cô mua ănh hãy coi chừng ngon đồ tiệm của tôi lập ra mấy năm nay cũng còn ở chỗ cũ chẳng hề dời đổi, bánh trái đã ngon mà lại khéo, là vì nhờ khi trước tôi có làm tiệm bánh lange 15 năm dư nên tôi mới đặng rành nghề như vậy, có lãnh làm bánh lớn nhỏ khi quí cô quí thầy dùng trong đám tiệc, tôi làm rất khéo ngon, và có thứ giấy bông ren dùng mà lót dĩa một cách lịch sự cho đẹp lòng quí khách mà lại giá rẻ hơn các chỗ, vì sao mà rẻ được là nhờ cái sở huợi của tôi cũa nhỏ lại chẳng kể chút công lao nên mới được rẻ, bánh bán thường mỗi ngày mười thứ, chúa nhựt và ngày lễ thì có làm Croissant Brioche và nhiều thứ khác rất ngon xin quí cô quí thầy lưu ý kẻo lầm bánh tiệm khác không được ngon mà lại mất hơn nữa

Nay kính
Triệu Tường
Gérant de la patisserie
167 Lagrandière Saigon

TÀU TỚI

Ở Pháp qua

Chiếc Chantilly ngày 13 novembre
Chiếc G. Metzinger ngày 16 Novembre.
Chiếc L'Amazone, ngày 2 décembre.
Chiếc L'Amboise, ngày 10 décembre.

Ở Bắc-kỳ và Trung-kỳ rô

Chiếc Bangkok ngày 12 novembre.
Chiếc Claude chappe ngày 14 novembre
Chiếc l'Amérique ngày 19 Novembre.
Chiếc Chantilly ngày 1 décembre.

Ở Nhựt và Tàu qua

Chiếc Porthos ngày 12 Novembre.
Chiếc Chambord ngày 26 Novembre.

Ở Singapore qua

chiếc G. G. Roume, ngày 17 novembre.

TÀU ĐI

Chạy qua Pháp

Chiếc LAngkor ngày 15 novembre.
Chiếc Porthos ngày 17 novembre.
Chiếc l'Amérique ngày 24 Novembre
Chiếc Chambord ngày 29 novembre.
Chiếc Chantilly ngày 4 décembre.

Chạy ra Annam và Tonkin

Chiếc Chantilly ngày 15 novembre.
Chiếc Claude chappe ngày 19 Novembre
Chiếc L'Amboise ngày 13 décembre.

Chạy qua Tàu và Nhựt

Chiếc G. Metzinger ngày 21 Novembre.
Chiếc L'Amazone ngày 5 décembre.

May rẻ nội trong tháng Novembre 1926

VĨNH-HƯNG

N° 273, Rue d'Espagne — SAIGON

Tiệm tôi mở đã đặng ba tháng nay. May đồ tây kỹ cang, theo kiểu cách kim thời, ai muốn chi cũng đặng. Nhờ vậy: Đặng vừa lòng quí khách và có hữu thân bằng, nên tôi định may rẻ một tháng, để tạ lòng quí khách chiếu cố xin quí khách lấy xem giá như dưới đây.

(Ca-ky) vàng 6$00 một bộ, Ca-ky trắng 1 bộ 5$50.

Bố hột từ 6$50 xuống (5$50) Nó tóm hoặc nỉ, cũng là các thứ hàng khác đều rẻ cả chúng tôi thưa thật: May rẻ đây: là đồ đáp ơn quí khách chớ chẳng phải may ẩu, hàng xấu, như quí khách chưa tin xin đến may một lần, sẽ biết.— VĨNH-HƯNG

VIÊN-AN

Huỳnh-Ni, *Propriétaire*
Cycles & Accessoires
N° 14 Boulevard Bonhour—Cholon

Bổn-hiệu có trữ bán xe máy hiệu "BRILLANT" và nhiều hiệu khác rất có danh tiếng, có bán đủ các đồ phụ tùng. Giá định rẻ hơn các nơi. Bán tiền mặt hay là gởi đồ cách lãnh hóa giao ngân (Contre remboursement)

Chủ nhơn kính cáo

VÉLO HALL

ETABLISSEMENTS

TRƯƠNG-VAN-HANH

SADEC

Có bán đủ thứ xe máy Alcyon, Armor, Bécé-Sport, Dainty, Davy, Dexter, De Dion Bouton, Hirondelle, Peugeot và Wonder.

Đủ đồ phụ tùng xe máy. Bán lẻ và bán mở. Trữ vỏ ruột xe máy, xe kéo và xe hơi hiệu Michelin.

Đờn manchon và đèn dầu lửa đủ kiểu máy hát và dĩa hát Văn-hí Ban, Cao-quynh-Cư và khách trú hiệu «Victor».

Quí ông ở xa muốn biết giá, đồ xin hỏi bổn hiệu sẵn lòng gởi cho. Xin quí ông chiếu cố.

TRƯƠN[illegible]

GARAGE

Nguyễn-văn-Viên

RÉPARATION
d'automobile soudure augène

Hãng sửa xe hơi và các thứ máy chạy dầu hôi, dầu masout v. v.

Công việc làm rất kỹ cang lo làm có thợ thiện nghệ về máy móc.

Bổn-hiệu cũng có tích trữ bán xe máy đạp và xe máy dấu hiệu Jean Thomann là hiệu của bổn-hiệu làm đại-lý.

Bổn-hiệu cũng có bán các hiệu xe máy đạp khác.

Vậy xin mời quí ông quí thầy như có dịp dùng sửa xe hơi, hay là các thứ máy nói trên đây hoặc là mua xe máy đạp cũng là xe máy dấu nên đến giúp bổn-hiệu một khi thì chắc là quí ông quí bà quí thầy sẽ được vừa ý và giá tính phải chăng.

Như quí ông muốn hỏi điều chi hay là muốn làm các việc gì thì đang lú nầy bổn hiệu *ở 46 Amiral Courbet* còn Atelier 175 rue Champagne.

Có ba năm rồi bổn-hiệu chuyên nghề sửa xe hơi và bán xe trên (Dakao) mới dọn về chỗ mới và mở thêm thiệt lớn rộng.

NGUYỄN-VĂN-VIÊN
Kính thỉnh.

Xin đồng-bang chớ bỏ qua giúp cho đồng-bang là người một máu một thịt.

NGUYEN-VAN-VIEN
Ancien Elève de l'Ecole des Mécanicien Asiatiques Saigon

và có làm các hãng sửa máy móc tại Singapore và Bombay từ 1920 đến giờ.

HÀNG BÁNH

Nguyễn-văn-Đắc

167 Rue Lagrandière

Tôi kính lời rao cho công-chúng hay rằng nhà hàng bánh của M. Nguyễn-văn-Đắc số 167 đường Lagrandière đã bán lại cho tôi rồi, có giấy tờ minh-bạch. M. Đắc không có quyền được bố-cáo rằng dời nhà hàng ấy đi chỗ khác.

Vậy ai có muốn mua bánh xin cứ đi lại nhà hàng *số 167 đường Lagrandière như cũ.*

Chúng tôi sẽ có đủ các thứ bánh vừa ý các ngài.

TRIỆU-TƯỜNG
Nguyên trước làm thợ ở một cửa hàng bánh Tây rất lớn ở Saigon.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. — CHOLON

Dây thép nói số 638 — Đánh dây thép chữ để: Nhị-Thiên-Đường, CHOLON

CÓ BÁN CÁC THỨ THUỐC CAO, ĐƠN, HOÀN, TÁN, RẤT THẦN HIỆU NHƯ SAU NẦY

BẠT ĐỘC DƯỢC CAO

Thuốc dán nầy dùng để mà trị các chứng bịnh như là: Ung-thư, u-nhọt, ghẻ chốc vì đàm hỏa mà sanh ra ghẻ, hoặc bị phong đàm mà sanh ra thứ thủng độc, hoặc sưng vù, lở lói, hoặc bị hột-xoài hay là nổi hạch, ghẻ độc ác độc, hoặc bị dương-mai sanh độc mà lở lói ra, hoặc bị phỏng lửa cùng nước sôi, con nít bị thai độc, ghẻ lở đầu, cùng các chưng ngoại cảm lở lói sưng thủng.

Nếu dùng thuốc dán nầy mà dán [illegible] đau ấy thì nó rút cái độc [illegible] chức chỗi, đau đớn, mà lại [illegible] non, nhiệp miệng.

Thuốc dán nầy dùng nó bất kỳ [illegible] là bá phát bá trúng [illegible] thần.

CÁCH DÙNG: Dùng giấy dán thuốc dán nầy rồi dán [illegible] mỗi ngày phải thay 2 [illegible] mỗi thô là .... 0$[illegible]

VẠN ỨNG PHẬT ĐƠN

Đơn Ông Lương y Vi-tố-Banh bào [illegible]

Thuốc nầy trị các chứng kể ra sau nầy:

Trị bịnh la mửa, bịnh kiết, nhức đầu đau bụng, bịnh tứa la đàm đỏ và đàm trắng, tay chơn mỏi mệt, ăn uống không tiêu, bang gió, và đi tàu dạ sóng, hoặc cảm mạo thương hàng, phát nóng phát lạnh, chóng mày chóng mặt hoặc bất tỉnh nhơn sự, hễ uống thuốc nầy thì mạnh liền.

CÁCH DÙNG:

Người lớn mỗi ngày uống 2 lần mỗi lần uống 30 hoàn, uống với nước trà.

Còn con nít 12 tuổi mỗi lần uống 1[illegible], 7 tuổi sắp lên mỗi lần uống 1[illegible] 3 tuổi uống 5 hoàn, 1, 2, tuổi [illegible] 3 hoàn.

[illegible] dùng nữa có ích lắm: [illegible] đi đàng xa xuôi, kẻ đi [illegible] hám bịnh, thì hãy ngậm vài [illegible] trong miệng, trừ đặng các bịnh, [illegible] sức mạnh, khỏe trong mình. Còn người thương cũng nên dùng thuốc nầy thì ăn uống dễ tiêu, bổ khỏe.

GIÁ BÁN	Mỗi ve lớn....	0$40
	Mỗi ve trung..	0 12
	[illegible]	[illegible]

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG NHI-KHOA VẠN BỊNH HỒI-XUÂN-ĐƠN

Thuốc nầy rất có tài lạ, chủ trị các chứng bịnh con nít, bất câu là bịnh chi, hễ uống thuốc nầy thì an nhiên vô sự: hễ bịnh nặng thì uống nhiều, ắt thấy hiệu nghiệm.

Phàm những bịnh cấp mạng kinh-phong, nội thương ngoại cảm, thương hàng tả nhiệt, ban chẩn nóng vùi, ho hen thở dốc, đàm ngăn sổ mũi, đại tiện chẳng thông, tiểu tiện có huyết v. v... Phải dùng thang câu đằng bạc hà mà cho uống với thuốc; hoặc nhằm nửa đêm, hoặc chỗ không có tiện thuốc, thì hòa với nước trà cho uống cũng được, thoản như con nít còn bú, thì hòa với sữa mà cho uống; hoặc thoa núm vú mà cho nó bú cũng tốt.

Hoặc đau thắt ruột, thương phong sanh ho, ọc sữa, khóc đêm, hoặc sanh nóng lạnh, hoặc kiết máu, thấy đều [illegible].

Phàm những con nít tạng phủ còn non, thần khí chưa đủ, nên khiếm điều [illegible], thường sanh nhiều chứng. Nếu [illegible] thì phải lấy một hườn thuốc nầy đâm nhỏ bỏ ngay vào rún, rồi lấy một miếng thuốc dán Phong-thấp-cao của Bổn-đường mà dán trùm lên trên; hoặc phải cho uống thêm. thì hết bịnh liền.

Thuốc NHỊ THIÊN ĐƯỜNG VẠN BỊNH HỒI XUÂN-ĐƠN nầy là thuốc bao sáp, trong mỗi hườn bao sáp đựng được 5 hột; con nít mới vài ba tháng cho uống chừng 1 hột; một hai tuổi cho uống 2 hột; ba bốn tuổi cho uống 3 hột; từ 5 tuổi cho đến 10 tuổi phải cho uống trọn hườn là năm hột.

Chư tôn có mua, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu «ông phật», kẻo lầm đồ giả.

GIÁ { Mỗi hườn là...... 0$10
{ Mỗi hộp 10 hườn... 0. 90

NHI KHOA CĂNG CO-TÁN

Chủ trị con nít cấp mạng kinh phong, các chứng bịnh của con nít kể sau nầy; Cảm mạo thương hang, mình nóng, mặt đỏ, bị đàm ngăn chận, con mắt láo liên, hoặc trợn trắng cắn răng cứng hàm, bất tỉnh nhơn sự, miệng, mắt trong khi, trong ruột đau thắc, hoặc [illegible] đêm và giựt tay giựt chơn, đường đại huất bón, hoặc miệng mồm khô khan lại hay khát nước, ấy là chứng CẤP-KINH-PHONG phải dùng nước trà mà uống với thuốc tán nầy.

Còn thoạt nóng, thoạt lạnh, khi mửa khi tả, rút tay rút chơn, da mặt xanh, vàng mét, ốm gầy, khò khè, ọc sữa, ăn uống chẳng đặng, khóc khan không có nước mắt, đêm ngủ con mắt không nhắm, đường [illegible] tiểu không tốt, tay chơn lạnh [illegible], rút lâu chẳng bớt, ấy là chứng [illegible] kinh phong», phải dùng nước [illegible] mà cho uống với thuốc tán, [illegible] lập tức thấy hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG: Con nít trong tháng tới [illegible] tháng uống mỗi ngày một gói phân [illegible] 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng [illegible] ngày một gói. Từ 4 tuổi sắp lên [illegible] ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói. [illegible] con nít ngày thường muốn nó [illegible] thì [illegible] cho nó uống nữa [illegible] trà thì trừ [illegible] chứng bịnh và mạnh mẽ trong mình

NHỊ THIÊN ĐƯỜNG TÂY-THI-LỘ

Thứ nước nầy hễ nhỏ vào trong nước lạnh chừng ít giọt, thì nước ấy hóa ra một thứ nước trong ngần như sữa, thơm tho dị thường.

Để dùng mà trị các chứng bịnh nơi da mặt, như tàng nhan, hoặc da mặt thâm kim, có dấu đen lâm nhâm; cứ dùng thuốc nước nầy mà thoa cho [illegible] thì hết.

Phụ-nữ mà muốn cho da mặt mịn [illegible] phải dùng thứ thuốc nước nầy [illegible] TRÂN-CHÂU PHẤN [illegible]

[illegible] ÔNG PHẬT [illegible] với kẻo lầm đồ giả.

Mỗi ve giá là........ 0$50

PHONG-THẤP CAO-DƯỢC

Thuốc dán nầy hay lắm, để trị [illegible] phong thấp, đau xương [illegible] ngực, đau bụng, đau lưng, hoặc [illegible] chơn nhức mỏi, v. v.

Bất kỳ là đau chỗ nào, hễ dán [illegible] dán đó, công hiệu rất [illegible].

TIỂU-THUYẾT N°65

NHƠN TÌNH ẤM LẠNH

(Tiếp theo)

HỒI THỨ XV

Nhờ Mỹ-Lệ tiêu hết sự nghiệp
Mời Duy-Linh cộng hưởng gia tài.

Duy-Linh nghe Phi-Phụng nói ngon ngọt chừng nào trong lòng càng ngẩn ngơ chừng nấy, song bề ngoài phải ráng làm vui, rồi cười mà nói rằng: « Ngày nay em hết hoạn nạn rồi mà em chẳng quên anh, thiệt anh cảm tình em lắm. Nhưng vì thuở nay anh không biết làm ruộng về ở dưới Baclieu không tính gì. Vậy em với bác về dưới mà ở, lâu lâu anh về thăm một một lần cũng được, đây với đó không xa xuôi gì. »

Phi-Phụng nài nỉ hết sức mà Duy-Linh cũng không chịu về Baclieu. Cô hỏi nếu có cần đồng bạc làm vốn mở tiệm thêm cho lớn thì cô để mấy ngàn đồng bạc lại cho, anh ta cũng không chịu lấy. Phi-Phụng không biết làm sao mà tỏ tình yêu nên Duy-Linh được, nên cô lấy làm buồn. Cách vài ngày Mỹ-Lệ sắp đặt việc nhà xong, và Phi-Phụng lên thăm vợ chồng ông Phán Kim có để 300 đồng bạc mà đền ơn nuôi dưỡng mấy tháng rồi hai mẹ con mới lên xe hơi đi về Baclieu. Duy-Linh đưa ra xe: chừng xe chạy rồi anh ta trở vô cặp mắt ướt rượt.

HỒI THỨ XVI

Từng cay đắng mới biết thế tình gian dối,
Lắm thảm sầu nên nhớ người ngọc quyện dan.

Phi-Phụng lên xe về Baclieu rồi, Duy-Linh lững đửng lờ đờ, buồn thì không đủ cớ phải buồn, mà vui thì không biết sao vui đặng, chẳng khác nào người làm ruộng thấy trời hạn ruộng khô mạ cháy lấy làm nóng nảy nên ước cho trời mưa, mà chừng mưa dầu dọn đất nhổ mạ không kịp, tuy không dám ước trời nắng nữa, song trong lòng lại phiền trách sao trời mưa nhiều.

Tối bữa ấy Duy-Linh lên lầu, vặn đèn khí cháy sáng rồi đứng xem trước ngó sau: bộ ván nầy là chỗ Phi-Phụng hay ngồi thêu, cái ghế kia là chỗ Phi-Phụng thường ngồi nói chuyện. Bộ ván còn đó, cái ghế cũng còn đây, mà Phi-Phụng đã đi rồi, lại đi chắc là không trở lại; ví dầu có trở lại cũng không ngồi thêu như trước, chắc nói chuyện khác, chắc mặc áo quần khác...

Duy-Linh nghĩ tới đó trong lòng lạnh ngắt, nên lật đật tắt đèn trở xuống rồi đội nón đi chơi. Anh ta thủng thẳng đi bộ, tính đi cho khuây tình giải trí, bắt đường nầy đi qua đường nọ, đi cho tới 11 giờ mỏi chơn mệt xác mới trở về nhà, mà trí cũng còn lờ mờ, lòng cũng còn trìu-trịu.

Mấy ngày sau cũng như ngày trước thân dật-dựa ở Saigon, mà trí phưởng phất dưới Baclieu. Cách chừng một tuần lễ, Duy-Linh tiếp được một bức thơ, cầm coi thấy con dấu công tại Baclieu, còn chữ đề bao là chữ Phi-Phụng, thì biến sắc, run tay, muốn xé bao mà đọc rồi dục-dặc dường như sợ nên không dám xé. Sợ việc gì? Phi-Phụng nhờ mình bảo bọc nuôi dưỡng ở trong nhà gần một năm; nay cô tới hồi tai nạn, cô viết thơ mà tạ ơn, hoặc mời mình xuống nhà cô chơi, mình không khứng cho cô đền ơn thì thôi, mình không muốn đến nhà cô cũng được, có việc chi quan hệ mà sợ. Duy-Linh cũng có nghĩ như vậy; nhưng vì anh ta có ý riêng, nên nghi Phi-Phụng có tỏ sự gì khác trong thơ ấy, bởi vậy cầm bức thơ lật qua lật lại, nhìn tuồng chữ, coi con cò một hồi lâu rồi lấy dao rọc bao rất kỹ lưỡng, lấy bức thơ ra tay cầm rung-rung, mắt xem chói lòa. Thơ viết như vầy:

Baclieu, le 15 Mai 192...

Anh đáng yêu mến ôi,

« Hôm đó em với dì về tới Baclieu « đúng 3 giờ chiều. Em có viết liền « cho anh hai ba bức thơ, mà rồi em không gởi bức nào hết, bởi vì bức « thơ trước em viết có bảy tám hàng « nói cho anh hay rằng em đã về đến « nhà mà thôi.

« Em viết rồi em đọc lại nghe kỳ quá, « tới vì gởi thơ mà nói có mấy lời « lạc lẻo như vậy thì gởi làm chi. « Em xé đi, rồi em viết một bức thơ « khác. Bức thơ nầy em viết thiệt là « dài. Em viết đầy hết 4 trương giấy « mà cũng chưa hết chuyện. Em thấy « trời đã khuya, mà ngồi xe hơi cả « ngày cũng mệt mỏi, nên em ngưng « nửa chừng, tính sáng bữa sau em « sẽ viết tiếp. Mà qua bữa sau em « đọc khúc đầu lại thì có nhiều chỗ « em không vừa ý nên xé đi, rồi viết « bức khác. Chuyện nầy em viết kỹ « lưỡng mà viết rồi em đọc lại trong « trí bắt tư lự, nên em dụ dự rồi em « không gởi.

« Anh ơi lẽ thì anh đã « biết lòng em chẳng hề khi nào « quên (chỗ nầy có gạch thêm một « chữ « ƠN » ở trên) anh.

« Nhà cửa của em cũng là tài vật « đều còn y nguyên như cũ, duy có « mấy người gia-dịch của ba với má « em hồi trước không còn người « nào ở hết, hai người coi nhà em « về gặp đây là người của Tú-« Cẩm (em kêu Tú Cẩm quen miệng « nên đến nay mà cũng còn viết tên « đó, vậy xin anh đọc Lý-văn-Khoan) « mướn mà thôi. Nội buổi chiều em « về đó, em trình án cho làng coi rồi « em với dì về ở. Em đuổi hai người « coi nhà và kêu mấy người cũ ở « lại, họ thấy em họ mừng mà họ « khóc, làm cho em động lòng vô « cùng.

« Hôm qua mấy chủ hỏa đất và « mấy người quen ở dưới Cái-Cùng « có lên thăm em. Ở trong chợ họ ra « thăm cũng đông, ai cũng mừng giùm « cho em, vì sự nghiệp đã mất rồi « mà lấy lại được. Có một điều em khó « chịu lắm, là có nhiều người em không « biết mặt mà cũng không biết tên, họ « đến họ mừng, em bợ ngợ quá, tạ « ơn không hết lời, nên sợ họ về rồi « họ nói em làm lố.

« Hồi chiều nầy thấy trời thanh bạch « em với dì ngồi xe hơi đi vô chợ « mua đồ. Em có gặp hai vợ chồng « cô ba Huê, cô thấy em cô mừng « quýnh. Em có nói chuyện cô ba « Huê cho anh nghe hồi trước, anh « còn nhớ hay không? Cô là con gái « nhỏ của ông Đốc-phủ Phong ở « trong Chợ đũi, năm ngoái em ở đây « cô học thêu đó.

(Còn nữa)

Lời Rao

Hãy đến École Dactylographie
PHẠM VAN VINH
14 Rue Legrand de la Liraye (Dakao) SAIGON.
mà học ba tháng sẽ trở nên nghề và mau có chỗ làm việc nữa.

TIỆM ANNAM
An-Thành
CAOLANH

Bổn hiệu chuyên bán ròng hàng Tàu, lãnh, xuyến và hàng ta dệt ở Chợ-Thủ, Cùlaogiêng, nhuộm tại bổn xứ rất láng rất diệu và rất thắm, mặc đến rách không trổ.

Quí vị muốn mua món chi xin viết thơ thì hãng gởi lại liền. Tính giá rẻ cho người mua bán.

Hàng gởi cách lãnh hóa giao ngân
Xin kính mời
An-Thành Caolãnh

Thiệt-nghiệp-xưởng
F. NAM
Đường Pellerin môn bài số 143-144, SAIGON

Bổn hiệu chuyên việc tu bổ máy móc đủ các thứ kiểu.
Hàn sắt bông và các thứ kim khí rất hoàn bị.
Sửa sang và đủ các thứ khí giới CHUYÊN NGHỀ. — Mài dao kéo, nhỏ mài kéo dao cạo vân vân, dùng máy điện đời mới thiệt hẳn. — Soudure Autogène.
Hàn các đồ phụ tùng theo kiểu và tâm thương và đúng chữ.

RÈN GIƯỜNG SẮT VÀ ĐỒ DÙNG NGOÀI HUÊ VIÊN LÀM ĐỒ BẰNG SẮT
Cửa ngõ và rào sắt, cửa và rào sổ đủ kiểu đồ rào mà.
Làm kiểu huê-mỹ và hữu thường. Ong khóa và chìa khóa thiệt chế.
Có làm đồ thâu lời (portes...) chế tạo và sửa máy móc xe-hơi, xe máy hơi.
Làm ... gởi đi Lục-tỉnh ...

DAI-ICH
Maison Spéciale Cycles et d'Articles d'Eclairage
383 385 Rue des Marins 383-385
CHOLON

Xe rất chắc-chắn, rất huê-dạng theo kiểu kim-thời đã nổi danh ở cõi Nam-kỳ.

XE Malbrough đua kỳ championnat 192 về ăn hạng 4e.
XE Automotion đua kỳ Saigon Biênhoà về ăn hạng 6e.
XE Talbot đua kỳ Saigon Biênhoa về ăn hạng 7

Đua hạt tại *Soctrang* ngày 14 juillet *1926*, xe *TALBOT* về ăn hạng nhứt. Có bán xe *CHOBERT, OLYMPIQUE* đều là hiệu xe rất tốt, bán lẻ rẻ vì giá bạc cao.

Đèn hiệu SUCCÈS rất sáng ... kiểu trang ở trong rất ...

BỞI VÌ CÓ BỊNH MUỐN BÁN
Nhà hàng DONAI
Tại BIENHOA

CÓ 10 CÁI PHÒNG NGỦ
ĐỒ ĐẠT ĐỀU ĐỂ Y NGUYÊN

Ai muốn mua hay là muốn mướn xin do tại nhà hàng DONAI tại BIÊNHOA, hay là tại bổn-quán.
Mau mau nếu trễ thì uổng lắm

Ô' các nông-gia!

Chư quí ông có muốn nuôi súc vật mà được kết quả tốt hơn bình thường không?
Chư quí ông muốn mình được có bò trâu mạnh dạng không?
Chư quí ông có mong nếu được súc vật mạnh bạo thời lại được lợi lớn bằng hai bình thường không?
Hãy cho súc vật của quí ông ăn nhưng là:
Bánh dầu đậu phộng không vỏ
Bánh dầu cái dừa
Chư quí ông hãy nghe lời mà làm thử coi, chẳng bao lâu chư quí ông sẽ thấy cái kết quả hay chẳng sai.
Nếu muốn mua thì chư quí ông hãy đến
HANG DẦU CỤC ĐÔNG
(Société des corps gras d'Extrême-Orient)
ở tại đường Paul Blanchy số nhà 20
— SAIGON —
Hãng sẽ cho coi các kiểu, giá tiền mỗi thứ và chỉ dẫn các điều.
Hãng cũng có bán Bánh dầu dùng làm Phì-liệu (phân).

TRAN-LONG
TIỆM ĐÓNG GHẾ MÂY
ROTINIER
Réparation des Raquettes,
Rue Turc, N. 14.
SAIGON

Tiệm tôi lập ra đã gần 17 năm rồi, ròng có một nghề làm ghế mây theo kiểu Hồng-kông. ghế dài, ghế dựa, ghế ngồi, ... nhỏ có đủ thứ, ... rất khéo rất đẹp. Có sửa vợt máy, đồ đánh trái lông: giá rẻ hơn các tiệm khác. Xin liệt vị đến chơi tôi ... tiếp đãi.
Trần-Long ...

Nam-hưng-Long

Giày tây giày ta đủ kiểu.
Bán sỉ và bán lẻ.
Hàng tốt, giá phải chăng.
Hãy gởi thơ cho M. Trần-đăng Lân, Maison Nam-hưng-Long 233 boulevard Bonnard Saigon.

ĐÂY LÀ
HÌNH ÔNG THẦY

CHÁNH-KIM-TUYỀN

Xin quí vị nhìn cho kỹ kẻo lầm người giả coi tướng người lấy tiếng.
Chánh-kim-Tuyền tiên-sanh người Linh Quảng mới sang Nam-Việt có lời kính cáo cùng chư quí vị khán quan xin nhã giám: tôi có coi hồi khoa ... ông coi tướng.
Số thì đoán việc nghèo giàu cùng sanh lợi phú quí bần tiện.
Chư quí vị muốn biết việc sanh tử họa phước thì xin tạm bước ghé thủ thời vận thì rõ.
Bốc quẻ nâng trí kiết hung, không ai không dua nịnh. Tôi cũng có coi biên văn địa lý khán tướng dinh gia.
Tôi có người cắt nghĩa tiếng Annam ... biện bạch không sai, chẳng hề thêu dệt, tại đây có cái dấu hình và cái bàn tay bằng vải treo lên mới phải là Chánh-kim-Tuyền.
Rue d'Espagne n° 210 Saigon

ANCIENNE MAISON PHÚ-TOÀN
ĐÓNG GIÀY TÂY VÀ ANNAM
LE-VAN-BEN
CHỤP HÌNH VÀ RỌI HÌNH RA LỚN
— SAIGON —
17-19 Rue Amiral Courbet (Halles Centrales)

Tân Thịnh Khách Sạn
N° 9 Boulevard Colonel Grimaud
(Chợ Saigon mới ngó ngay qua)

Phòng ngủ mới, cách sắp đặt trong phòng đồ đều tinh khiết, sạch sẽ mát mẻ, boy rất có khuôn phép dễ sai khiến. Chư quí khách ở Lục-châu có dịp đến Saigon cũng nên dỗ bước đến Tân-Thịnh, chúng tôi hết lòng hầu tiếp. Lại cũng có sắm sẵn xe hơi cho mướn đi chơi các nơi. Kể từ ngày 10 Juin 1926, tôi có cho chạy hai cái xe hơi hiệu Unic mỗi cái 25 chỗ ngồi trong mấy tỉnh sau đây Chợlớn, Vĩnhlong Tràvinh mỗi buổi sớm mơi đúng năm giờ xe đậu tại bến xe Chợlớn) Xe nầy lấy dấu riêng Tân-Phát ngồi sao năm sắt.
Xin quí đồng bang chiếu cố tôi rất thâm cảm thạnh tình
NGUYỄN-VĂN-TÂN,
Propriétaire

MARQUE DÉPOSÉE

THUỐC BỔ MÔ-BA
(MAUBAR)

Thứ thuốc rất quí dùng trong xứ nóng nực thiệt tốt vì nó làm bằng **Cola, Coca, Quina, Glycéro-phosphate** và nhiều thứ rượu rất quí bên Pháp. Có thể làm cho máu điều hòa, trị bịnh nóng lạnh.

Những người mệt mỏi dùng nó thì càng hiệu nghiệm.

CÓ BÁN NƠI
PHÁP-QUỐC ĐẠI DƯỢC PHÒNG
Số nhà 84 tới 94, Đường d'Ormay -:- SAIGON

Maurice BARBEROUSSE
Pharmacien de 1re classe
Ancien Interne des Hôpitaux de Paris

CAFÉ & RESTAURANT
MY-LOC
30, Rue Sabourain, Saigon
(Ngang chợ mới Saigon)

Bổn-hiệu Chủ-nhơn khi trước có làm *Ex maître d'Hôtel* tại nhà hàng SAIGON PALACE cho nên Bổn chủ-nhơn thạo các việc về món ăn nào ngon hơn hết và món nào làm cho vừa ý chư quí khách, nên mỗi bữa đều có nấu « *Chateaubriand* » và mỗi ngày Thứ năm và ngày *Chúa-Nhựt* đều có CARRY thiệt ngon và SOUPE CORSE.
Bổn chủ-nhơn rất vui lòng chịu tính những đám tiệc, bất luận ít nhiều.
Kính mời chư quí khách hãy vui lòng mà đến tiệm tôi một chuyến mà ăn thử vài món đồ ăn, sau mới rõ là ăn của tiệm tôi ngon hơn các nơi chẳng sai.
MY-LỌC
Chủ-nhơn: Kính mời

Đồng-bang có in món chi xin do nơi nhà in
HONG-LẠC
mới lập tại Sốctrăng (đường Đại-ngãi)
Chủ-nhơn: TRẦN-VĂN-ĐIỀN

...RIE — EPICERIE — MERCERIE
NGUYỄN-VĂN-BÁU
129 Rue d'Espagne 129 Saigon

Tiệm bán đủ thứ đồ gia vị Langsa, mọi kỳ tàu đều có tại đồ mới.
Làm đại lý thứ Kiến tục kêu Kiến nhà Đức cha, là Kiến hiệu rất tốt và giá rẻ.
Lại có trữ bán mực tốt thượng hạng hiệu con Bướm bà (encre à écrire) thiệt là thứ mực mọi người ưa dùng có đen, có tím Bleu Black, noir et violette.
Xin quí Bà quí Ông rộng lòng mua giúp giùm cho tiệm Annam.
Còn quí vị nào ở xa, muốn hỏi thăm giá cả hàng hoá hay là đồ chi, thì xin gởi luôn theo thơ một con timbre năm xu (0$05) đặng tôi trả lời mau cho quí ông.

Duy-Xuân ấn-quán
Tại đầu cầu sắt Sadec

Có in đủ các thứ thơ, tuồng, truyện, sách bằng chữ Langsa và quốc ngữ. Có in sổ bộ, các thứ giấy tờ về việc mua bán, các danh thiếp, bao thơ thiệp tang, thiệp mời đám cưới v. v...
Có bán đủ các thứ giấy viết, mực, thơ, ngòi viết, thước gạch, gôm, viết chì và đủ thứ sách vở cho học trò các trường tổng.
Mỗi món đều bán rẻ hơn các nhà in khác
Duy Xuân ấn quán
Kính mời

Xử án Bàng quí Phi
(Tuồng cải-lương)
Của ông LÊ-VĂN-TIẾNG mới xuất bản mỗi cuốn 0$40.

Nặng lời non nước
(Ái-tình tiểu-thuyết)
Của ông PHẠM-ĐẠI-TÂM viết, mỗi cuốn 0$30.

Cẩm ca tân diệu
(Sách dạy đờn)
Của ông LÊ-VĂN-TIẾNG và ông TRẦN-PHONG-SẮC soạn mỗi cuốn giá 1$00.

CHIÊU-ANH-QUÁN

Kính thỉnh đồng bang.
Nhà hàng bán cơm Annam xưa nay đã đặng quí đồng bang vừa lòng. Vì công chuyện đa đoan nên nghỉ bán nem hết mấy tháng. Nay cũng có bán nem, bánh hỏi tới 2 giờ khuya như xưa vậy, và mới mở thêm nhiều căng phòng rộng rãi, sạch sẽ, mát mẻ, đồ mới tinh khiết, bồi sốt sắng, có phép tắc, dễ sai khiến.
Có garage tiện bề cho quí khách để xe hơi và giá lại rẻ nữa.
Xin chư quí đồng bang thương tình và giúp tôi trong nầy thương trường tôi rất đội ơn.
Madame LÝ-THỊ-HUÊ
Propriétaire
N° 1, 3 & 5, rue Sabourain
Saigon